



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA
Unidad Iztapalapa

DIVISIÓN CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

POSGRADO EN HUMANIDADES

**Análisis cognitivo de la omisión de las preposiciones A, CON, DE, EN, PARA
en el español escrito por señantes de Lengua de Señas Mexicana**

IDÓNEA COMUNICACIÓN DE RESULTADOS

que para obtener el grado de:

MAESTRA EN HUMANIDADES LÍNEA LINGÜÍSTICA

presenta

ANA LAURA OTHÓN VARELA

matrícula 2183800877

Director: DR. JULIO CÉSAR SERRANO MORALES

Jurado: DRA. MIROSLAVA CRUZ ALDRETE

DRA. ARACELI ENRÍQUEZ OVANDO

Iztapalapa, Ciudad de México

Mayo, 2021

A Germán,
por la contención

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo fue posible gracias a la beca otorgada por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, CONACyT, así como al **Apoyo extraordinario para alumnos de posgrado registrados en el PNPC 2020**, otorgado por la Rectoría General de la Universidad Autónoma Metropolitana.

Quiero agradecer a todas las personas sordas que colaboraron en la etapa inicial de esta investigación. De manera especial, a Sara Márquez, Elizeth Grijalva y su esposo Antonio, así como a Luz Elena Castro y su madre, Elena. Gracias por su paciencia, disposición, compromiso y confianza, y también por compartirme sus experiencias de vida.

Gracias a la Dra. Miroslava Cruz Aldrete y a la Dra. Araceli Enríquez Ovando, quienes leyeron con entusiasmo e interés este trabajo y cuyas observaciones lo enriquecieron muchísimo.

Gracias al Dr. Julio Serrano, porque confió en mí desde el principio y me enseñó a ser mejor.

Gracias a Germán, por estar ahí.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO	
1.1 MARCO CONTEXTUAL	9
1.2 La semántica cognitiva. Presentación	11
1.2.1 <i>El espacio como experiencia cognitiva básica</i>	15
1.2.2 <i>El estudio de las preposiciones desde la SC</i>	20
1.3 PREPOSICIONES: ESPAÑOL Y LSM	22
1.3.1 <i>Las preposiciones del español</i>	22
1.3.2 <i>El uso preposicional en la LSM</i>	24
1.4 LOS SORDOS Y LA LENGUA ESCRITA	28
1.4.1 <i>La sordera en México</i>	28
1.4.2 <i>Dificultades más frecuentes</i>	31
1.4.3 <i>Aprender español como L2</i>	33
CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA Y CORPUS	
2.1 JUSTIFICACIÓN, OBJETIVOS E HIPÓTESIS	39
2.2 EL CORPUS	40
2.2.1 <i>Elaborar corpus lingüísticos de internet</i>	42
2.2.2 <i>Los informantes</i>	44
2.2.3 <i>Tratamiento de los datos</i>	46
2.3 CASOS QUE NO SE INCLUYEN	47
CAPÍTULO 3. ANÁLISIS Y RESULTADOS	

3.1 VISUALIZACIÓN DEL ORIGEN: DE	49
3.1.1 <i>Definición</i>	49
3.1.2 <i>Ejemplos</i>	52
3.1.3 <i>Alternancia con otras preposiciones</i>	56
3.2 VISUALIZACIÓN DE LA META: A, PARA	59
3.2.1 <i>Definición A</i>	59
3.2.1.1 Ejemplos	61
3.2.1.2 Alternancia con otras preposiciones	65
3.2.2 <i>Definición PARA</i>	67
3.2.2.1 Ejemplos	68
3.2.2.2 Alternancia con otras preposiciones	69
3.3 VISUALIZACIÓN DE LA UBICACIÓN: EN, CON	71
3.3.1 <i>Definición EN</i>	71
3.3.1.1 Ejemplos	75
3.3.1.2 Alternancia con otras preposiciones	78
3.3.2 <i>Definición CON</i>	81
3.3.2.1 Ejemplos	83
3.3.2.2 Alternancia con otras preposiciones	86
3.4 RESULTADOS	87
CONCLUSIONES	91
BIBLIOGRAFÍA	95
ANEXO	101

INTRODUCCIÓN

Esta tesis trata de la omisión de las preposiciones A, CON, DE, EN, PARA en un conjunto de producciones escritas por sordos señantes de Lengua de Señas Mexicana, LSM. Con base en los presupuestos de la semántica cognitiva se analiza por qué tal omisión no afecta el sentido del enunciado, aun cuando es un uso agramatical.

La ausencia de preposiciones es un fenómeno común en aprendientes de una lengua extranjera. Los sordos no son la excepción; su lengua materna es la lengua de señas, mientras que el español escrito lo aprenden como una segunda lengua, generalmente en el ámbito escolar. Aprender el sistema preposicional de una segunda lengua es muy complejo, y con frecuencia, el hablante no nativo difícilmente logra un dominio pleno.

Las dificultades relativas al uso preposicional son producto de la convergencia entre dos sistemas lingüísticos y, principalmente, de la forma particular que cada lengua tiene de expresar las relaciones espaciales. La experiencia relativa al espacio es universal, en virtud de que está delimitada por las características del cuerpo humano. Sin embargo, lo que varía entre las lenguas es la forma de expresar tal experiencia, de modo que en algunas es más relevante la orientación, la direccionalidad, la perspectiva o el movimiento, por ejemplo.

El propósito inicial de esta investigación era hallar patrones sintácticos en el español escrito por sordos señantes de LSM. Creo firmemente, aunque esto será sujeto de una futura investigación, que la forma en que los sordos escriben puede considerarse la variedad escrita de la LSM. O bien, una nueva variante del español, según la perspectiva que se tenga.

Esto lo afirmo porque he conocido sordos que no tienen problemas para interpretar lo escrito por otros sordos. Es decir, estas producciones no son ambiguas y el significado se conserva, aun cuando para algunos hispanohablantes resulta agramatical debido, precisamente,

a sus diferencias con el español normativo. Me uno así, a la propuesta de Melgar Amilpa (2012) de que “es una escritura propia que [usa] las palabras del español [y] puede convertirse propiamente en una versión escrita de la LSM”.

Desafortunadamente, circunstancias como el tiempo, los recursos y las estrategias dificultaron que continuara con ese objetivo. Sin embargo, ese primer acercamiento a la relación entre los sordos y la lengua escrita derivó en algunos hallazgos interesantes. El primero, que algunos sordos tienen muy interiorizada la idea de que no saben escribir, que lo hacen mal, o que lo que escriben no es español.

Tales juicios, a pesar de los efectos negativos que producen sobre la imagen personal, contrastan con el hecho de que, en la mayoría de ellos, la escritura es una actividad habitual. Lejos de inhibirse, los sordos la utilizan mucho más que antes: usan Facebook, Whatsapp, tienen blogs y páginas web exclusivas para la comunidad Sorda, buscan información en internet, etcétera. Esto se debe, en mi opinión, al auge de internet y los medios digitales, así como a la relativa accesibilidad de los dispositivos electrónicos, en comparación con las limitaciones de los soportes tradicionales.

Además, escribir en internet ha significado la posibilidad de escribir de muchas maneras, discursivas, gráficas, textuales. El segundo hallazgo, por lo tanto, tiene que ver con la apropiación que han hecho los sordos del código escrito de una lengua que no es la suya, gracias a internet, para incrementar sus prácticas comunicativas. Todo lo cual supone una muestra de usos lingüísticos reales, espontáneos, y que dicen mucho sobre sus hablantes. Es por ello que el corpus se obtuvo de tres redes sociales: Facebook, Whatsapp y Messenger.

Este trabajo consta de 3 capítulos y 1 anexo. En el PRIMER CAPÍTULO, se encontrarán los presupuestos teóricos que servirán de base para el análisis. Se exponen los principios de la semántica cognitiva y de nuestra experiencia con el espacio. Se describe el uso preposicional en

español y cómo opera en las lenguas de señas. Finalmente, un apartado para hablar de la situación lingüística y educativa de muchos sordos en México, y cuáles son las dificultades más documentadas relativas al aprendizaje de la lengua escrita cuando ésta es una segunda lengua.

En el SEGUNDO CAPÍTULO exponemos la justificación de nuestra investigación, los objetivos y la hipótesis, así como la descripción del corpus: los casos que conforman la muestra, cómo se obtuvieron, por qué internet es una fuente válida para observar el uso lingüístico, y las características de los autores de tales producciones. También se ahonda en otros fenómenos relacionados con el uso preposicional y las razones por las que se decidió excluirlos de nuestro análisis.

El TERCER CAPÍTULO contiene el análisis y los resultados. Se divide en cuatro apartados principales. El primero trata sobre la preposición DE, única que en nuestro corpus refiere ‘origen’. En el segundo se estudian las dos preposiciones relativas a ‘destino’ o ‘meta’: A, PARA. El tercero, las preposiciones EN, CON, las cuales se agruparon en una misma categoría porque comparten el significado ‘ubicación’. En el cuarto y último apartado se muestran los resultados.

Enseguida se exponen las CONCLUSIONES, donde el lector encontrará además, los principales hallazgos y futuras líneas de investigación. Al final, un ANEXO donde se recogen los ejemplos del corpus, junto a otros más que no se incluyeron en el análisis pero que ilustran el problema del uso preposicional.

CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO

En este capítulo se exponen los fundamentos teóricos de la semántica cognitiva y las preposiciones. Inicia con la presentación del problema y el objetivo de la investigación. Le sigue una descripción general de la semántica cognitiva y de sus postulados principales, así como un apartado dedicado a la conceptualización del espacio. Posteriormente, el uso preposicional en español y LSM. Por último, un apartado relativo a los sordos y la lengua escrita.

1.1 MARCO CONTEXTUAL

El propósito de esta investigación consiste en explicar por qué enunciados sin las preposiciones A, CON, DE, EN, PARA, tales como *Las bibliotecas hay libros* o *Cuando llegué la casa lo vi la ropa afuera*, tienen sólo una interpretación posible. Es decir, no son ambiguos aun cuando se consideran agramaticales. Estos ejemplos se obtuvieron de Facebook, Whatsapp y Messenger.

La función de las preposiciones, según la *Nueva Gramática de la Lengua Española*, NNGLE, (2009), es enlazar dos partes de una proposición. En cuanto a la función semántica, la preposición aporta un significado relacional, principalmente de carácter espacial, entre dos objetos. Se construye de este modo un significado locativo específico. La preposición entonces, tiene un carácter obligatorio.

El siguiente ejemplo, tomado del corpus, muestra la omisión de la preposición DE:

(1) El día de hoy viernes Ø 4 a 6 pm

La forma DE...A es una combinación frecuente en el español para referir un espacio físico entre dos entidades. Por ejemplo, *De mi casa al trabajo hago 20 minutos*; o un lapso, p. ej. *La conferencia es de 10 a 12*. Según el DLE (2019), su significado primario es “posesión o

pertenencia”; “denota de dónde es, viene o sale alguien o algo”. Su función sintáctica consiste en unir o enlazar elementos dentro de la oración; su función semántica, situar a los participantes de una escena espacio-temporal. Dicho de otro modo: conceptualizar una escena con sus participantes.

De acuerdo con Romo Simón (2016), los significados de A son, de manera prototípica, espaciales y direccionales; elabora un esquema origen-camino-meta (OCM), de modo que incorpora la idea de movimiento, sea real o figurado. Por lo tanto, A ya tiene un marco de visualización que incluye el origen, el camino y la meta de manera simultánea. Sin embargo, la visualización sigue una jerarquía: 1º meta, 2º origen y 3º camino. Este autor señala que la *meta* es el aspecto más prominente desde el punto de vista cognitivo, en la conceptualización de un desplazamiento (p. 318).

En este sentido, la NGLE (2009) señala que “es más frecuente dejar tácito el complemento que expresa el lugar de origen que el que representa el de destino (...), la información que aporta el punto de destino es más importante para caracterizar el movimiento que la que corresponde al punto de origen” (p. 2241).

Por el contrario, dos preposiciones son intercambiables en algunos contextos. Ejemplo:

(2) El libro está EN/SOBRE la mesa

En (2), es posible utilizar una u otra preposición sin que cambie el significado de la oración; ambas configuran la misma escena espacial: una relación de localización estática, pues comparten la definición semántica ‘encima de’. La mesa, al ser una superficie plana y horizontal, puede tener un objeto apoyado en ella. Sin embargo, vemos que esto cambia según los participantes del evento:

(3) El perro está EN el agua

(4) El perro está SOBRE el agua

La escena espacial que refieren (3) y (4) no es la misma. Un animal puede estar *en* el agua: nadando, moviéndose, etcétera. Sin embargo, decir que un perro está *sobre* el agua da la idea de un perro sin vida, por lo tanto flota.¹ Sabemos que las propiedades físicas de los líquidos, como la densidad, hacen que un objeto con determinado peso necesariamente esté sumergido para afirmar que está *en* el agua; sabemos que puede sumergirse por completo y salir a la superficie en intervalos de tiempo, o puede moverse en el agua, en cuyo caso la cabeza estará fuera. También es posible una interpretación ajena a las leyes de la física. Por ejemplo, que el perro esté caminando sobre el agua, sin hundirse.

La relevancia de esto radica en que las propiedades físicas de los participantes restringen la elección de la preposición. La restricción se basa en que únicamente ciertas preposiciones son posibles desde el punto de vista cognitivo. Nuestro conocimiento del mundo determina qué relaciones puede haber entre los objetos. Dicho de otro modo, las relaciones entre los objetos ya están dadas en virtud de su naturaleza física. Comprender tal relación es comprender el significado de una oración. Por esta razón, ciertos enunciados son inequívocos, *Iré al súper de compras Ø la despensa*, mientras que otros resultan inválidos en términos de la cognición, y en consecuencia, agramaticales: *El libro está EN/SOBRE/*ENTRE la mesa*. Cuando son posibles varios sentidos, es decir, diferentes relaciones de localización espacial entre los participantes, la preposición especifica esta relación, como el *El libro está EN/SOBRE la maleta*.

1.2 LA SEMÁNTICA COGNITIVA. PRESENTACIÓN

¹ Aunque el verbo *flotar* sí admite ambas preposiciones: El perro flota EN/SOBRE el agua.

La semántica cognitiva (SC) se inserta en un modelo más amplio denominado lingüística cognitiva (LC). La LC, junto con disciplinas como la antropología, la psicología, las neurociencias, entre otras, han recibido el título de cognitivas porque tienen como propósito estudiar la inteligencia humana en todos sus aspectos. Por ejemplo, la resolución de problemas, el aprendizaje, el procesamiento lingüístico y la representación del conocimiento (Cuenca y Hilferty, 1999).

La LC se basa en una postura filosófica llamada experiencialismo. Ésta considera que la experiencia corpórea es la base de todos los procesos cognitivos, es decir, del razonamiento en general. A través de aquella es que tienen lugar la percepción, las emociones, la motricidad, el desarrollo social, los procesos de representación simbólica, entre otros (Johnson, 1991). Esto se debe a que el cuerpo es el medio que hace posible una existencia material concreta: ocupar un lugar en el espacio e interactuar con el entorno. La experiencia corpórea hace posible la conceptualización del mundo. Dicho de otra manera, el razonamiento abstracto, un proceso de significación, tiene su origen en nuestra experiencia con objetos concretos a partir de las dimensiones del propio cuerpo.² Por ello, dentro de este enfoque, se dice que la experiencia corpórea da forma al pensamiento.

En este sentido, la LC se opone al objetivismo o racionalismo, según el cual, la razón es una capacidad inherente al ser humano, que permite conectar conceptos mediante la lógica y la deducción. La mente y el cuerpo están escindidos, y el lenguaje se concibe como un conjunto de conceptos que permiten organizar los objetos del mundo; es siempre literal, unívoco e independiente del contexto.

² La conceptualización del tiempo, por ejemplo, recurre a nuestra experiencia con el espacio.

Para el experiencialismo, en cambio, lenguaje, mente y mundo están interrelacionados. Pensar es un complejo de relaciones de interdependencia que incluyen el cuerpo, las emociones, las creencias, etc. (Cuenca y Hilferty, 1999). Desde este enfoque, el lenguaje no es una facultad autónoma. Conocer la organización de un sistema lingüístico, así como el significado de las palabras, sólo es posible observando su uso. De acuerdo con Fillmore (1982), las palabras “represent categorizations of experience, and each of this categories is underline by a motivating situation occurring against a background of knowledge and experience” (p. 112). El lenguaje es entonces, un aspecto de la cognición humana, cuyo estudio permite entender las representaciones lingüísticas.³

Por su parte, la SC considera que el significado no es una propiedad de la oración, algo intrínseco, sino consecuencia de la conceptualización. Ésta es el resultado de la aparición recurrente de estructuras en el mundo que nos rodea, las cuales se ordenan en categorías. (Lakoff, 1987). Siguiendo a este autor, la categorización responde a la forma de organizar la experiencia. En lugar de concebir la significación como un proceso de selección entre rasgos semánticos relevantes y no relevantes, se plantea que los miembros de una categoría están organizados en niveles graduables que van de lo más abstracto o general, a lo más específico. Asimismo, plantea que habrá miembros más cercanos al prototipo de una categoría, y miembros más periféricos, lo cual suprime la concepción dicotómica de pertenencia o no pertenencia a una categoría en virtud de los rasgos que comparten entre sí los miembros.

En este sentido, es inadecuado describir el significado como un conjunto de rasgos semánticos. Más bien, el proceso de significación opera en términos de *dominios cognitivos*.

³ A diferencia de la Gramática Generativa que, mediante el estudio de la lengua, se propone conocer y explicitar los procesos que hacen posible el lenguaje.

Este concepto fue propuesto por R. W. Langacker (1991), quien lo define como un conjunto de conceptualizaciones interrelacionadas que sirven para caracterizar un significado. Este proceso o conocimiento se halla en todas las estructuras semánticas, es decir, en cualquier clase de predicación.

El concepto *dominio cognitivo* es relevante porque refiere un conjunto de conceptualizaciones interrelacionadas, organizadas de manera coherente y que sirven de base para caracterizar un significado, debido a que entender el significado de algo implica ponerlo en relación con algo más, aquello que le da sentido (Cuenca y Hilferty, 1999).

Además, Langacker propone la relevancia de otros dos conceptos vinculados entre sí: *perspectiva* y *perfil-base*. El primero determina la conceptualización: una situación o evento se construye de acuerdo a la orientación, la ubicación del conceptualizador, la direccionalidad así como el nivel de objetividad que se quiera expresar.⁴

Según la *perspectiva* que tome el conceptualizador en la construcción de una escena espacial, el *perfil* será la entidad más prominente en la conceptualización, mientras que la *base* será “la matriz subyacente de dominios cognitivos relevantes que se requiere o evoca para comprender una expresión determinada” (Langacker, 1991, 5-6). Así, los aspectos pertinentes en la interpretación del significado son variables: pueden actuar como *base* o *perfil* de acuerdo con lo que se desee destacar. Por lo tanto, *perfil* y *base* permiten explicar por qué una estructura semántica es una estructura conceptual convencionalizada, donde “el contenido es asimétrico en la medida en que está implicada una preeminencia cognitiva relativa” (Cuenca y Hilferty, 1999, p. 77). Es decir, una *perspectiva*.

⁴ Es una objetividad relativa. Se entiende como el grado de involucramiento que el conceptualizador expresa en la construcción de una escena.

En conclusión, vemos que los métodos y objetivos de la LC y, en específico, de la SC, consideran que el lenguaje no actúa como un ente aislado, ajeno a la percepción corporal, las emociones y los objetos del mundo circundante. El lenguaje, en tanto sistema simbólico, está mediado por procesos de conceptualización basados en la experiencia, y esta última tiene su base en la corporeidad.

1.2.1 *El espacio como experiencia cognitiva básica*

La cognición es la capacidad para procesar la información del mundo exterior y convertirla en conocimiento. Está formada por un conjunto de procesos cuya función es incorporar información nueva, relacionarla con la almacenada en la memoria y proporcionarnos de este modo una imagen del mundo que nos rodea. En la cognición intervienen la percepción, la experiencia, las creencias y las emociones (Manrique, 2020). En palabras de esta autora, los procesos cognitivos son “acciones internalizadas que permiten codificar la información del mundo, representarla” (p. 165). El lenguaje, en tanto sistema de representación, ha permitido a la cognición humana “un desarrollo mayor en cuanto a precisión y discriminación (...) liberando[la] de la situación perceptual inmediata” (*ibidem*).

Conceptualizar el espacio es el resultado de nuestra interacción con el entorno. Como hemos mencionado en el apartado anterior, esta interacción ocurre a través de la experiencia corpórea. La relación cuerpo-espacio tiene un carácter *perceptual*, el cual incluye los estímulos o sensaciones provenientes del interior y el exterior, y uno *conductual*, que atañe a las posibilidades físicas del cuerpo. El espacio entonces, se concibe a partir del propio cuerpo: las partes que lo componen, su ubicación y sus posibilidades; es algo que nos afecta y que podemos afectar (Tversky, 2005).

En palabras de Caballero (2002), el espacio se puede dividir en tres subespacios: el *corporal*, en cuya superficie se reciben los estímulos y se localizan; el de *apresamiento*, es el espacio inmediato al cuerpo y que está determinado por los movimientos de las partes del cuerpo sin que éste se desplace o cambie su centro de gravedad; y el de *acción*, que conlleva desplazamiento, y donde puede desenvolverse (pp. 41-67).

Siguiendo a Tversky y Lee (1998), el cuerpo es el primer sistema de referencia espacial. El espacio alrededor de éste se puede descomponer en seis regiones proyectadas por el cuerpo: delante-atrás, cabeza-pies, izquierda-derecha (pp. 1-2). Cada dupla corresponde a ejes relativos a la direccionalidad y la orientación. Grinevald Craig (1999) los define así:

El *eje generador o generating axis*, es el eje vertical, el de la fuerza de gravedad, interpretado con referencia al cuerpo humano, corresponde a arriba-abajo, se representa por el tronco, es decir, lo que está entre la cabeza y los pies; el *eje horizontal u orienting axis*, entre la espalda y el pecho, o sea, detrás-delante, y a 90 grados, entre la mano izquierda y la derecha. El eje horizontal se compone de dos ejes a 90 grados el uno del otro. Y por último, el *eje dirigido o directed axis* (...), que toma en cuenta la direccionalidad calculada a partir de un punto referencial, es una direccionalidad superpuesta a los ejes verticales y horizontales: hacia arriba-abajo, delante-detrás, izquierda-derecha. (p. 4)

Desde el punto de vista evolutivo, el aprendizaje espacial es una capacidad biológica indispensable. Primero, porque “localizarnos a nosotros mismos dentro del mundo espacial (...) es un prerequisite para actuar y alcanzar objetivos” (Newcombe y Huttenlocher, 2003, p. 18). Segundo, porque hace posible la adaptación y la supervivencia. Gracias a la capacidad para procesar información relativa a las características del ambiente, los objetos que se encuentran

en él y su ubicación, es posible encontrar alimento, protegerse de los depredadores o recordar la ruta hacia un objetivo (Alvarado, Vila, Stempler-Rubio y López-Romero, 2011).⁵

La expresión del espacio es universal, aunque las formas de expresar el espacio varían entre las lenguas (Grinevald Craig, 1999). Existen dos formas básicas de construir las representaciones espaciales, *autoreferenciada* y con *referencia externa* (Chatterjee, 2001; Newcombe y Huttenlocher, 2003; Rimassa y Fernández-Silva, 2014). En la primera, el individuo se toma a sí mismo como referente. La segunda, en cambio, incluye a las lenguas que utilizan el entorno como marco de referencia, así como los objetos dentro de él.⁶

El lenguaje y la forma en que codificamos el espacio muestra algunos paralelismos. En primer lugar, la forma como la percepción afecta el lenguaje y viceversa, como lo explica Tversky (1998):

Perception inevitably affects language, that at least in part, people develop vocabularies and syntax to communicate about things in the world as they perceive them, and as they need to talk about them. It is equally clear that language influences perception. Language calls attention to particular things and states and qualities and distinctions in the world and ignores others. Over repeated experience, the selective attention encouraged by language can become habitual, so that it seems as if language is no longer involved.

Undoubtedly, habitual attention to certain things, states, qualities, and distinctions in

⁵ Chatterjee (2001) afirma que “la ubicación de todos los estímulos se registra automáticamente, aun cuando la información sea irrelevante para la tarea en cuestión” (p. 56).

⁶ Esta división también se conoce como *sistemas con coordenadas*, los que utilizan puntos de referencia sobre ejes imaginarios, y *sistemas sin coordenadas*, aquellos donde los objetos se ubican con deícticos, principalmente (Rimassa y Fernández-Silva, 2014).

space affects the way space is schematized, further intertwining the schematization of language and cognition. (p. 171)

Vale la pena destacar el papel de la atención en esta tarea. La atención consiste en discriminar información, lo cual equivale a distinguir *figuras* sobre *fondos*. Como señalan Tversky y Lee (1998), en este proceso el objeto en que recae la atención será más colorido, más cercano en términos de enfoque, más brillante y tendrá contornos más definidos. Es una función compleja entre el cerebro y el ojo, cuya consecuencia es aislar determinadas figuras en relación con otras. Tanto la percepción como el lenguaje lo que hacen es enfocarse en figuras, destacándolas sobre fondos o escenarios.

En segundo lugar, porque de acuerdo con Chatterjee (2001), los procesos lingüísticos y los relativos a la espacialidad ocupan un volumen considerable de cerebro y de redes neuronales. Además, la organización de ambos dominios es similar. Aunque cada uno tiene lugar en un hemisferio, izquierdo y derecho, respectivamente, la separación no es absoluta: la organización es semejante porque ambos están interrelacionados. Esta autora menciona que si no hubiera realmente ninguna interrelación entre ambos dominios, las redes neuronales tendrían una organización diferente en cada hemisferio.

La percepción de las propiedades constantes del mundo que nos rodea, es la causa de que la organización espacial ocurra mediante *esquemas*. En palabras de Talmy (2000) la esquematización es un proceso que involucra la selección sistemática de ciertos aspectos de una escena espacial para representar el todo, mientras que se desatienden los aspectos restantes; se elige una porción de la escena para describirla en relación con otra porción de información. A veces, también se utiliza una tercera porción de la escena. Los elementos que reciben mayor

prominencia perceptual se denominan *figura*, y aquellos que actúan como marco de referencia, *fondo*.⁷

Sin embargo, la escena espacial por sí misma no es la que determina la esquematización espacial. La *perspectiva* es un aspecto relevante en el proceso de la esquematización. En ella intervienen los propósitos del individuo y la cultura, por ejemplo. Esto se debe a que la percepción espacial implica descomponer el espacio en partes, figuras que se incrustan dentro de otras en niveles superiores e inferiores; una figura puede ser al mismo tiempo el marco de referencia para un nivel de especificidad inferior. Las relaciones entre las partes no pueden verse como un todo absoluto, sino sólo desde una determinada perspectiva, es decir, localizándolas en relación a otro objeto (Tversky y Lee, 1998).

En conclusión, nuestra conceptualización del espacio es relacional. Newcombe y Huttenlocher (2003) señalan que la localización espacial es inherentemente relacional; las entidades se ubican en virtud de una relación espacial con otros objetos. Por lo tanto, es inconcebible la noción de espacio vacío.⁸ Coinciden con Tversky y Lee (1998), quienes señalan que “our experience of space, then, is not abstract, of empty space, but rather of the identity and the relative locations of the things in space” (p. 159).

La conceptualización del espacio es una experiencia prelingüística en dos sentidos. Por un lado, es un proceso cognitivo que tiene lugar antes de la adquisición del lenguaje. Mucho antes de que un niño sea capaz de verbalizar, es decir, de producir enunciados con significado

⁷ En Langacker, *trajector* y *landmark*, respectivamente.

⁸ Asimismo, estos autores apuntan que imaginar un espacio completamente vacío, conlleva la idea de un observador oculto. Lo mismo sucede cuando se piensa en un universo infinito, pues está implícita la idea de límites. Es decir, en ambos casos aparecen entidades relacionales (pp. 30-32).

lingüístico, el niño ha adquirido el sentido de la espacialidad a través de su cuerpo. En segundo lugar, porque el lenguaje, en tanto proceso cognitivo, es un proceso de simbolización, el cual, como se ha mencionado, se basa en la experiencia con el espacio.

1.2.2 *El estudio de las preposiciones desde la SC*

Las preposiciones espaciales son, de acuerdo con Romo Simón (2016), “partículas con significado primordialmente espacial (...), permiten analizar de forma más clara los mapeos conceptuales que realiza la mente humana entre la experiencia correlacional espacial-funcional y la abstracción de significados” (pp. 19-20).

De acuerdo con Talmy (2000), las formas gramaticales pertenecientes a las clases cerradas, tales como las preposiciones, sirven para organizar el material conceptual, esto es, el referido por los elementos léxicos. Menciona que las formas gramaticales también pueden denotar conceptos, aunque de manera limitada en comparación con el léxico. Más bien, los significados o las funciones relativas a las formas gramaticales, entre ellas las preposiciones, se relacionan con la causatividad, el tiempo, el espacio, la perspectiva, etcétera.

Se sabe que las preposiciones se caracterizan por su polisemia. La SC considera que todos los significados de una preposición están relacionados entre sí de manera sistemática. Esta interrelación no es arbitraria, sino que todos los significados parten de un significado primario concreto relativo al espacio, del cual surgen, por extensión, otros significados más abstractos (Tyler y Evans, 2003). Difiere así de las perspectivas tradicionales, las cuales conciben los diversos significados asociados a una preposición como una coincidencia histórica, o bien, que estos significados se hallan en el lexicón.

Sin embargo, esto no significa que el significado espacial sea un componente exclusivo de las preposiciones. Grinevald Craig (1999) menciona que:

Para los casos específicamente locativos, la interpretación del tipo de localización del que se trata obedece a una jerarquía de probabilidades de las relaciones topológicas que unen dos objetos (*figura y fondo*). El conocimiento que tiene cada hablante de las relaciones espaciales prototípicas entre dos objetos de su cultura hace que no sea en realidad tan necesaria la información semántica de una preposición. (p. 13)⁹

La SC se interesa por la relación entre las propiedades físicas de los objetos y las preposiciones. En palabras de Fernández Becerra (2016), “los sentidos específicos de las preposiciones se activan dependiendo del ámbito de uso y se codifica mediante la combinación con ciertos verbos y sustantivos” (p. 151). Talmy (2000) afirma que en la configuración de una escena espacial intervienen elementos léxicos, gramaticales, así como la estructura misma de las oraciones. Lo que hace el sistema lingüístico, mediante la esquematización, es resaltar una porción dentro de una escena para focalizarla y caracterizar su localización en virtud de una segunda o incluso una tercera porción de la escena, que se selecciona del resto.

Desde el enfoque semántico-cognitivo, el significado no es una propiedad de la oración, sino el resultado de la conceptualización: un proceso dinámico donde interviene mente, cuerpo y experiencia. Lenguaje, mente y mundo están interrelacionados (Johnson, 1991). Es inadecuado describir el significado como un conjunto de rasgos semánticos. Puesto que la SC se basa en la idea de que cuerpo, mente y mundo están interrelacionados, la representación del significado es enciclopédica; cualquier conocimiento previo sobre un objeto es relevante.

⁹ Esto lo demuestra el hecho de que hay lenguas naturales sin preposiciones (Grinevald Craig, 1999; Horno Chéliz, 2002; Tversky, 1998).

1.3 PREPOSICIONES: ESPAÑOL Y LSM

1.3.1 *Las preposiciones del español*

De acuerdo con Alarcos Llorach (1999), las preposiciones son palabras gramaticales, esto es, palabras invariables, átonas, sin autonomía, que forman una clase cerrada. Desde el punto de vista sintáctico, funcionan sólo “como índice del papel que desempeña el segmento en que está integrada” (p. 268). En otras palabras, sirven para introducir el complemento conocido como *término*, con el cual forman un *grupo preposicional*, sea argumental (complemento de régimen preposicional), sea adjunto (grupo preposicional adjunto), (NGLE, 2019, p. 2223 y ss.). Sin embargo, su pertenencia a la clase cerrada es más bien gradual, pues en algunas predomina una función gramatical, mientras que otras poseen además un significado léxico (p. 2225). La distinción entre preposiciones-gramaticales y preposiciones-léxicas depende mucho del complemento o del contexto oracional.¹⁰

Respecto a su valor semántico, las preposiciones tienen un significado “abstracto y casi siempre relacional”, es decir, “suelen poner en contacto las dos informaciones que el hablante desea vincular: la aportada por su término y la que añade el predicado al que modifica o complementa” (NGLE, 2009, p. 2227). Ahí se menciona que su sentido básico es espacial y que de éste derivan los demás por extensión. El significado espacial refiere una localización, sea

¹⁰ Nieto (2007) menciona que Alcina y Blecua (1975) hablaban de *preposiciones plenas* y *preposiciones vacías*. Estas últimas “son las que aparecen como simples marcas de enlace con múltiples posibilidades de relación cuyo significado es función tanto de la palabra con la que se relacionan como del término que introducen” (p. 33).

estática, sea dinámica. La primera incluye la ubicación y la orientación. Esta última se realiza mediante tres ejes: el vertical, el horizontal y el del observador. La segunda, incluye el desplazamiento, la trayectoria, el origen y el destino de un movimiento. Sin embargo, “se ha observado que estas coordenadas resultan a veces insuficientes porque las características de la persona o la cosa que sirve de referencia pueden imponer su propia orientación” (p. 2252).

Al tratar del significado que aportan las preposiciones al significado global del enunciado, se observan desacuerdos. Por ejemplo, la NGLE (2009) afirma que:

Es frecuente (...) presentar como significado de la preposición cierta noción que corresponde en realidad a su término (...) En sentido estricto, la expresión lingüística que designa el origen del disparo [en EL DISPARO SALIÓ DE ESTA PISTOLA], no es *de*, ni *de esta pistola*, sino *esta pistola*. De modo análogo, el elemento que representa lingüísticamente el instrumento del que se habla [en ESCRIBE TODOS SUS ARTÍCULOS CON UNA VIEJA PLUMA ESTILOGRÁFICA], no es *con* ni *con una vieja pluma estilográfica*, sino *una vieja pluma estilográfica*. (p. 2227)

De acuerdo con esto, el significado espacial relativo a los conceptos de origen e instrumento, respectivamente, no está en la preposición sino en el *término*. No obstante, cuando se usan dos preposiciones distintas para el mismo término, como en CON ESTA SILLA y DESDE ESTA SILLA, se tiene que en el primero sobresale la idea de instrumento, mientras que en el segundo, la de localización.

Se menciona que las preposiciones asignan “alguna propiedad léxica o morfológica” (p. 2225); que “marcan semánticamente a su término (...), inducen en él determinados significados que se interpretarán en función de la situación designada por el predicado principal” (p. 2227). Ejemplo de ello es el uso de A para introducir un complemento directo de persona, dado su contenido semántico relativo a la animacidad (p. 2226).

Por el contrario, también es posible afirmar que el término y el predicado condicionan la interpretación de una misma preposición: ESTABA CON SU NOVIA (compañía), LO ENVIARON CON SU PADRE (destino), LO CORTÓ CON LAS MANOS (instrumento). En estos ejemplos, por lo tanto, el significado léxico contenido en el término y el predicado delimita el significado de la preposición.

Además del desacuerdo respecto a la función de la preposición, la NGLE señala que el material léxico, sea el expresado por el término, sea el que expresa el núcleo verbal, no siempre es suficiente para referir el significado:

En ocasiones no son sustantivos temporales ni eventivos los que indican los límites cronológicos de las situaciones, lo que hace preciso acudir a procesos interpretativos basados en informaciones que no proporciona el sustantivo en función de su propio significado. Así, el sustantivo *escuela* no es temporal, pero, construido con la preposición *desde*, marca el origen de una situación en SON AMIGOS DESDE LA ESCUELA, a diferencia de lo que sucede en SE TARDA DOS HORAS DESDE LA ESCUELA. (p. 2253)

Entonces, ¿cuál es la función de la preposición en estos ejemplos? ¿Cuáles son los significados que aporta, de acuerdo con su “naturaleza relacional”? Hasta aquí, vemos que el comportamiento de las preposiciones del español es muy variable, lo que ocasiona problemas para delimitar sus funciones.

1.3.2 *El uso preposicional en la LSM*

Las lenguas de señas son sistemas lingüísticos plenos y equiparables a las lenguas habladas. Esto quiere decir que poseen todas las propiedades que distinguen a una lengua natural: hay un canal de comunicación; el mensaje se desvanece tan pronto como se produce; es posible alternar

entre la producción y la comprensión de mensajes, así como controlar el propio discurso; es una actividad independiente del resto de las funciones del organismo; el significado se transmite mediante signos; estos signos representan conceptos de manera arbitraria y convencional; los signos son divisibles en unidades menores; es posible referir eventos presentes, pasados o futuros, reales o no; posee unidades sin significado que se articulan para producir un número ilimitado de unidades con significado; permite crear y comprender mensajes nuevos, nunca antes producidos; se transmite a los nuevos miembros de un grupo social como parte de la cultura; y por último, el lenguaje permite pensar y hablar acerca de sí mismo.¹¹

Por lo tanto, también es posible observar en ellas aspectos presentes en las lenguas habladas: cómo se combinan las palabras para construir enunciados (sintaxis), el conjunto de signos que representan conceptos (léxico y semántica), procesos para la formación de palabras (morfología), un conjunto finito de formas sin significado cuya combinación resulta en signos con significado (fonología), así como usos relacionados con aspectos sociales y pragmáticos, como la región, la edad, el sexo, la situación comunicativa, la relación entre los interlocutores, etcétera.

El componente fonológico de las lenguas de señas se relaciona con la posición de las manos. Cruz Aldrete (2008) apunta:

William Stokoe, pionero en el análisis lingüístico de las lenguas de señas, denominó al nivel fonológico, querémico (...) el signo está formado por una secuencia de segmentos,

¹¹ Estas cualidades son, respectivamente: vía de trasmisión; irradiación; desvanecimiento rápido; intercambiabilidad; retroalimentación; especialización; semanticidad; arbitrariedad; carácter discreto; desplazamiento; dualidad; productividad; transmisión cultural; prevaricación y reflexividad (Martínez Celdrán, 1995, pp. 51-63).

movimiento/pausa, así como por una serie de rasgos que dada la simultaneidad y secuencialidad de la lengua se superponen, como son la configuración de la mano, la ubicación en el espacio, el movimiento y la orientación. (p. 81)

Lo que distingue a las lenguas habladas de las lenguas de señas o lenguas signadas es el medio, el canal de la comunicación. Mientras que en las primeras la emisión de los signos lingüísticos consiste en señales acústicas que se transmiten por el aire, las segundas utilizan el espacio, denominado *espacio señante*, para situar el material lingüístico. Por ende, la vista es el sentido utilizado para procesar la información.

Además de su función como medio o canal comunicativo, el espacio señante es un elemento relevante en la construcción del significado. El espacio sirve para situar a los referentes de la enunciación, presentes y no presentes; para asignar diferentes papeles de agentividad; para distinguir entre presente, pasado y futuro, así como para referir información locativa como la direccionalidad, la orientación, el movimiento o la trayectoria (Liddell, 1996).

En las lenguas habladas esta información se expresa mediante elementos gramaticales: conjunciones, preposiciones, morfemas, determinantes, entre otros. Por esta razón, diremos que la LSM carece de preposiciones, esto es, de una clase cerrada de elementos gramaticales con funciones sintácticas y semánticas. En la LSM estas funciones se expresan mediante la ubicación, la dirección, la orientación y el movimiento de las señas. Por lo tanto, además de ser el lugar donde ocurre el intercambio comunicativo, el espacio señante es *per se* un recurso sintáctico y semántico.

Cruz Aldrete (2008) señala que las lenguas visogestuales recurren a dos tipos de señas: direccionales y no direccionales. Las primeras son “señas cuya exigencia léxica les obliga a ser dirigidas a una entidad (...), estar colocadas dentro de un espacio, o que el señante dirija su cara

y su mirada hacia alguna entidad durante la producción de la seña” (p. 552). Incluyen los pronombres, los determinantes, algunos verbos y algunos adverbios de lugar y de tiempo.

Las segundas son aquellas que no necesitan de un señalamiento e incluyen las preposiciones, los sustantivos, los adjetivos, las conjunciones, algunos verbos, los cuantificadores y los adverbios. Sin embargo, hay casos en que las señas no direccionales pueden estar “espacialmente dirigidas” hacia lugares o cosas (p. 553).

Esta autora identifica tres señas que se corresponden con las preposiciones españolas DE, CON, PARA. La primera, DE, “se forma con una configuración manual letra D y un movimiento lineal ipsilateral. O bien, puede ser una seña deletreada”¹² (p. 715). En *español signado*¹³, mas no en LSM, el uso de esta preposición se utiliza para denotar pertenencia, posesión, o material del que está hecho algo. CON, “tiene un uso limitado, algunos señantes no nativos o con influencia del español signado suelen utilizarla para expresar el instrumento, o el medio o modo con el cual se hace o se produce una cosa”, así como con el sentido de compañía (pp. 716-717). Por último, PARA indica “la finalidad de la acción que expresa el verbo principal (...), el tiempo aproximado en que será ejecutada una acción (...) o para introducir a la persona a la que está destinado algo” (*ibidem*).

Esta autora subraya que el uso de estas señas no es natural en la LSM pues no forman parte del sistema de la lengua, no son productivas, ni aparecen en el uso espontáneo. Se utilizan

¹² En el contexto de las lenguas de señas, el *deletreo* consiste en la sucesión de señas correspondientes a las letras del alfabeto manual. Cada lengua posee su propio alfabeto manual.

¹³ Se denomina *español signado* a la versión en señas del español; cada elemento del discurso hablado, se representa por una seña, si la hay, o se deletrea. Se utiliza para enseñar el español a los sordos.

principalmente en la enseñanza del español y en eventos religiosos.¹⁴ En la LSM estos significados se codifican mediante recursos espaciales: la señalización, la direccionalidad y la orientación. También con clasificadores,¹⁵ cuya elección depende de la clase de relación que se establezca entre los elementos de la enunciación.

1.4 LOS SORDOS Y LA LENGUA ESCRITA

1.4.1 *La sordera en México*

Como hemos mencionado hasta aquí, el español no es la lengua natural de la población sorda, sino la LSM. Como cualquier lengua natural, la lengua de señas se adquiere en un proceso de socialización; el lenguaje se adquiere a través de la lengua y, junto con ésta, se aprende todo lo necesario para convertirse en miembro de la comunidad. De este modo, un niño sordo cuyos padres son también sordos, estará en contacto con el input lingüístico necesario para desarrollar el lenguaje y aprender la lengua de su comunidad. Actualmente se sabe que el desarrollo lingüístico tiene lugar en las mismas etapas, sea en niños sordos u oyentes, siempre que estén

¹⁴ En la Ciudad de México, el templo de San Hipólito, la iglesia de San José el Altillo, la parroquia de Nuestra Señora del Carmen, también conocida como *La Sabatina*, entre otras, ofrecen la misa con interpretación en LSM en horarios específicos.

¹⁵ Cruz Aldrete los define como “una categoría lingüística que se encuentra en las lenguas orales y en las lenguas de señas (...) alude a un tipo de morfemas o a cierta clase limitada de palabras que se incorporan obligatoriamente al sintagma nominal o al sustantivo núcleo del sintagma, o al verbo, y se seleccionan en función de la pertenencia del sustantivo a una determinada clase semántica (...) [existen] lenguas clasificadoras de *número*, de *concordancia*, de *predicado* y *locativas*” (pp. 751-752).

en contacto con un input lingüístico natural, es decir, mediante la socialización con miembros de la comunidad, usuarios de la lengua. Así lo afirma Herrera Fernández (2005):

En cuanto a la adquisición del lenguaje de signos, se ha demostrado que los sordos atraviesan etapas semejantes a las observadas en la adquisición del lenguaje oral por los oyentes (...) No obstante, los niños sordos de padres sordos, producen los primeros signos más tempranamente que las primeras palabras producidas por los niños oyentes. Entre las explicaciones dadas a este hecho se pueden señalar: (a) la mayor facilidad de articulación de la lengua de signos, (b) que los signos lingüísticos son en cierta medida continuadores de los gestos prelingüísticos, (c) el carácter icónico de los primeros signos y (d) el desarrollo neuro-muscular del sistema usado para signar sobreviene antes que el desarrollo del sistema usado para hablar. (p. 8)

Sin embargo, cuando se trata de sordos hijos de padres oyentes, este proceso se ve afectado seriamente. En México no existen políticas lingüísticas adecuadas para que un niño sordo hijo de padres oyentes adquiera la LSM como lengua materna. En la mayoría de los casos se les impone el español hablado como primera lengua. Muchos de ellos aprenden la lengua de señas ya en la escuela, entre pares sordos, al mismo tiempo que el español escrito, esto es, sin tener un sistema lingüístico consolidado.¹⁶

En México, la falta de una educación hacia los sordos equiparable en calidad y cantidad a la educación que reciben los oyentes, ha tenido un efecto nocivo en sus posibilidades de movilidad social.¹⁷ Las dificultades en el dominio del español escrito aumentan conforme

¹⁶ Véase Cruz Aldrete (2014).

¹⁷ Es interesante señalar aquí el trabajo de R. Johnson (1991) en una comunidad al norte de Yucatán. Ahí, sordos y oyentes comparten la mayor parte de los ámbitos sociales de manera más solidaria o simétrica en comparación con

avanzan en su trayectoria escolar, debido a que cada nivel educativo supone destrezas nuevas respecto a la producción y comprensión de textos. Estas dificultades derivan, en muchos casos, en el abandono escolar, con lo cual, aumenta la marginación social y laboral de las personas sordas. Son los métodos de enseñanza, y no la sordera ni el carácter ágrafo de las lenguas de señas (Lopreto, 2012; Rusell, 2016), la causa de que en México muchos sordos están rezagados de la educación.¹⁸ Todo lo cual ocasiona un sinnúmero de ideas perniciosas en torno a los sordos y a las lenguas de señas.

De manera personal, pienso que la importancia de que los sordos dominen el español escrito es que esto les permitirá acceder de manera plena a diversos ámbitos de la sociedad actual, por ejemplo, la educación superior. Difiero en este sentido de quienes consideran que el objetivo debe ser la comunicación o la convivencia con los oyentes. La cultura escrita es un

zonas urbanas donde coexisten sordos y oyentes. Esto incluye la comunicación mediante la lengua de señas, que la mayoría de los habitantes oyentes aprenden. Resulta llamativo que la sordera carece de una marca social negativa o positiva, esto es, no hay una *identidad Sorda*: “it appears, then, that identity for the deaf people of the village is first with the family and the village, then Maya society. Thus, although they all recognize themselves as deaf, and often prefer to interact with each other, deafness itself does not appear to have coalesced a strong ethnic group within the society of the village nor to have become politicized in the form of solidarity” (pp. 469-470). A este respecto, Le Guen (2018) apunta que “entre los mayas yucatecos no existe un concepto de persona ‘estándar’ o ‘normal’. Por el contrario, cada persona es considerada como única y, por lo tanto, diferente (...) La sordera es entendida como un rasgo de la persona, lo mismo que el temperamento” (p. 26).

¹⁸ En palabras de Ferreiro y Teberosky (1979), el fracaso escolar y el analfabetismo siempre se concentran en ciertos sectores, “que por razones étnicas, sociales, económicas y geográficas, son desfavorecidos. Es entre la población indígena, rural o marginada de los centros urbanos, donde se concentran los mayores porcentajes de fracasos escolares (...) Son los modelos educativos los que han provocado el abandono, o mejor dicho, los que han expulsado a los niños de la escuela, así como la desigualdad social” (pp. 16-17).

rasgo típico de muchas sociedades, en tanto tecnología que permite almacenar, transmitir, crear y acceder al conocimiento. Así, coincido con Lopreto (2012) en que aprender a escribir y a manejar diferentes registros escritos permite “convertirse en una persona autónoma, ser lector activo, capaz de consultar fuentes de información y de todo a lo que habilita la escritura”.

1.4.2 *Dificultades más frecuentes*

Diversos autores (Domínguez Gutiérrez, 2003; Monsalve *et al.*, 2002; Radelli, 2001; Rusell, 2016) han señalado que muchos sordos carecen de competencia lingüística en la lectura y escritura acorde a su edad y su nivel escolar. En las lenguas con una tradición escrita propia, como sucede comúnmente con muchas lenguas habladas, el aprendizaje de la escritura ocurre cuando la adquisición del lenguaje ha concluido. Le sigue un proceso complejo de representación simbólica, que va de la representación concreta de imágenes de la realidad, a la representación abstracta. En ambos casos, hay una relación entre sonido y grafía que se vuelve más complejo conforme avanza la edad (Ferreiro y Teberosky, 1979).

Por el contrario, los sordos deben aprender la variedad escrita de una segunda lengua, en este caso el español, cuya estructura es opuesta a la lengua de señas. Entre las dificultades más frecuentes están la comprensión del lenguaje figurativo, relacionar la información previa con la nueva, el uso preposicional, los pronominales, los tiempos verbales, la distinción agente-paciente, así como las diferentes estructuras sintácticas. Subrayan que los problemas de comprensión se observan sobre todo en el uso de las palabras funcionales, y menos en las palabras de contenido léxico (Domínguez Gutiérrez, 2003; Monsalve, *et al.*, 2002; Radelli, 2001; Rusell, 2016). En la escritura, estos elementos permiten construir significados más

complejos tanto a nivel oracional como textual y discursivo. Es por ello que la comprensión y producción de estructuras textuales más complejas se dificulta.

En palabras de Monsalve *et al.* (2002), los problemas en la comprensión y producción de textos escritos “parecen motivadas básicamente por su bajo nivel de competencia lingüística general junto a un escaso conocimiento y dominio léxico”. En específico, señala que la sintaxis, el uso de mecanismos para relacionar la información, así como conocer los diferentes elementos lingüísticos que conforman un texto, son un requisito para la comprensión lectora. El proceso de la comprensión lectora incluye no sólo ciertas habilidades con los elementos lingüísticos, sino también con el conocimiento previo del lector y que redundan en la “capacidad para relacionar lo que lee con lo que ya sabe”.¹⁹

Bruna Radelli (2001) ya había señalado que los déficits en la comprensión y producción escrita de los sordos radicaban en la sintaxis: “para tener competencia lingüística es necesario tener la capacidad para reconocer significados sintácticos.” Esta autora observa que son los significados sintácticos como los morfemas o el orden sintáctico, y no los léxicos, los que permiten comprender el significado de la frase. Toda la información sintáctica se manifiesta mediante oposiciones, las cuales permiten distinguir dos significados distintos. Las oposiciones sintácticas son la base de su método, la logogenia, fundamentado en los principios de la gramática generativa, y cuyo objetivo es proveer al sordo del input lingüístico necesario para aprender el español escrito: “proponer oposiciones a través de pares mínimos (...) permite entonces que la información sintáctica que se necesita para la comprensión de la oración sea percibida con claridad y con precisión”.

¹⁹ Ferreiro y Teberosky (1979) afirman que el acceso a situaciones de lectura antes de la instrucción formal, influye mucho en la relación que tendrá el niño con lo escrito a lo largo de su trayectoria escolar (pp. 44-45).

En mi opinión, hace falta saber si las oposiciones entre pares mínimos son igualmente pertinentes para aprender el significado en los casos de polisemia, sinonimia y metáforas, por ejemplo. Al respecto, Radelli (1997) apunta:

Mi posición es que entre los significados que pasan a la lengua, hay algunos que sólo se crean y se perciben en la sintaxis, así como la información acerca de los colores sólo se crea y percibe si se dispone de la facultad visual. Otros de los significados de la lengua, en cambio, se pueden obtener también de otras fuentes. Me parece entonces de vital importancia para la rehabilitación de los sordos, y de interés para la teoría lingüística, distinguir claramente cuáles de los significados son creaciones exclusivas de la sintaxis y cuáles se pueden obtener también sin pasar forzosamente por ésta (p. 238).

La SC se caracteriza por concebir la sintaxis y la semántica como una entidad indisoluble, a diferencia de la gramática generativa, según la cual la sintaxis ocupa un lugar privilegiado, e independiente, del resto de los componentes lingüísticos, como la fonología o el léxico. Sin embargo, deseo subrayar que, en mi opinión, esto no es un defecto del método, la logogenia, sino de los alcances mismos de la gramática generativa.

1.4.3 *Aprender español como L2*

El uso preposicional que se observó en nuestros datos está relacionado primero, con el contacto lingüístico entre el español y la LSM, y segundo, con el aprendizaje del español como segunda lengua (L2). Importa precisar aquí que muchos de los errores observados en la escritura de los sordos están bien documentados en individuos bilingües o que están aprendiendo el español como segunda lengua.

Respecto al primero, la LSM y la Lengua de Señas Maya Yucateca (LSMY) son las dos lenguas de señas que, junto con el resto de las lenguas habladas, coexisten en diversas zonas de México. Ya sea que los sordos adquieran la lengua de señas como primera lengua o que aprendan el español hablado y, posteriormente, su escritura, ambas lenguas están presentes durante toda su vida, y los contextos de uso son variables. La lengua de señas generalmente formará parte de sus interacciones con otros sordos, mientras que el español hablado lo utilizarán para comunicarse con oyentes. Debido a que el español es la lengua dominante en México, y que persiste una visión negativa hacia la sordera y las lenguas de señas, entre éstas y el español existe una situación de *diglosia*.

Como sucede en todos los contextos de contacto lingüístico, son frecuentes los fenómenos de convergencia entre ambos sistemas. Ejemplos de ello son la concordancia de género y número (influencia de la LSM en el español escrito), o el uso del alfabeto latino (influencia del español en la LSM).²⁰

Respecto al segundo, Nieto (2007) afirma que el sistema preposicional es uno de los elementos más difíciles de aprender cuando se trata de una L2. Esto se debe, principalmente, a la polisemia de estos elementos y a que cada lengua tiene una forma particular de expresar las relaciones entre los objetos del mundo. Menciona que,

La dificultad aumenta en los casos en que una lengua efectúa una serie de distinciones que no se hacen en la otra (...) las preposiciones que presentan el mayor grado de dificultad son las que implican sutiles diferencias de carácter semántico-conceptual (...) [Por ejemplo] en alemán, la elección de una preposición u otra está determinada, no sólo por la orientación del movimiento -procedencia o dirección-, sino también por las

²⁰ Véase respectivamente, Cervantes Carreto (2016) y Cruz Aldrete y Serrano Morales (2014).

propiedades referenciales de los elementos que funcionan como locativos y las relaciones semánticas que se establecen entre ellos y el verbo. (pp. 17-18)²¹

Nieto (2007) analiza cuáles son las preposiciones que presentan más dificultades en un grupo de aprendientes de español como L2 basado en un corpus de producciones escritas.²² Propone que los usos idiomáticos como locuciones y frases hechas o lexicalizadas, son los que menos fallas presentan. La razón de ello es que son usos fijos; la preposición y su término forman una unidad léxica, y como tal se aprende.

Coincidimos con esta conclusión: frases observadas en nuestro corpus como *por favor*, *de acuerdo*, están lexicalizadas en el español, y en la LSM se corresponden con una única señal. Puesto que su aprendizaje ocurre en una relación uno a uno, es lógico que no presenten errores cuando se usan en la escritura.

²¹ A continuación cito sus ejemplos (p. 17), los cuales muestran el contraste entre diferentes preposiciones del alemán y su equivalencia con la preposición española EN:

Erika ist IM Theater: Erika está EN el teatro

Das Bild hängt AN der Wand: El cuadro está colgado EN la pared

Maria arbeitet BEI AEG: María trabaja EN AEG

Ich sitze AUF dem sofa: Estoy sentada EN el sofá

²² Este grupo lo componen hablantes de alemán, coreano e inglés, estudiantes del cuarto nivel, en el Centro de Enseñanza Para Extranjeros, CEPE, de la UNAM. “Este cuarto nivel forma parte de un plan curricular de seis niveles (de cero a cinco), de modo que los alumnos de dicho nivel se encuentran en una etapa avanzada de su aprendizaje y poseen el conocimiento de las bases lingüísticas del español (...) En relación con las preposiciones, los estudiantes que ingresan al cuarto nivel conocen y han tenido práctica con las preposiciones más usuales del español (...) continúan la práctica (...) en diferentes contextos a manera de repaso” (pp. 19-20).

Por el contrario, esta autora señala que la mayor cantidad de errores²³ son por sustitución, cuando la elección depende del contexto específico de los elementos enlazados en la oración. En específico, para marcar relaciones gramaticales. Ejemplo, la preposición *A* cuando introduce objeto directo: *Ella ha confiado en que su mamá cuide Ø sus hijos, No hemos visto Ø mi familia que vivía en los Estados de Unidos* [sic] (p. 79), o complemento circunstancial: *El día 16 de septiembre fui Ø Huehueclaco que es un pueblo está cerca de volcán; Salí con Lendy Ø México, D. F. a las diez y media en la noche... y llegamos a Cárdenas* (pp. 85-86). En palabras de Nieto, “es probable que los alumnos sienten que el significado de locación ya está dado por el verbo, y por eso omiten la preposición” (*ibidem*).

Tales dificultades son consecuencia de su naturaleza polisémica; la oposición entre preposiciones de un mismo grupo, por ejemplo las que indican direccionalidad, ocurre por matices de significado, con lo cual se crea cierta concordancia entre el predicado y el término. Esto se observa en las preposiciones que introducen el complemento circunstancial predominan los significados espaciales pues, como hemos mencionado, tienen su origen en relaciones concretas ligadas al espacio, del cual derivan otras más abstractas.

Las preposiciones, junto con la concordancia de género y número, el subjuntivo, el orden sintáctico, la distinción pretérito-copretérito, el pronombre *se*, el artículo determinado y los verbos *ser* y *estar*, son las dificultades más frecuentes al aprender una L2. Respecto a las preposiciones, su aprendizaje es complejo y muchas veces, nunca se logra el dominio

²³ Casos en que falta la preposición, se añade sin necesidad y se sustituye de manera incorrecta (p. 22). En su estudio, el mayor número de errores se relaciona con preposiciones que se sustituyen, y menos con los casos en que se omiten o se usan de manera innecesaria, es decir, lo opuesto a lo observado en nuestro corpus.

equivalente al de un nativo, aun cuando la competencia comunicativa y lingüística en general, sea adecuada.

En este sentido, la autora señala que los tres grupos de aprendientes muestran los mismos resultados respecto al uso de las preposiciones del español, por lo cual considera que no es relevante el tipo de lengua materna. Más bien, “la dificultad para aprender un determinado uso prepositivo, entre otros factores, puede estar en la naturaleza misma del español (...) El sistema de las preposiciones del español plantea dificultades en algunas zonas específicas que resultan ser las mismas para todos los aprendices” (pp. 60-61).

Nieto concluye que la mayor cantidad de errores relacionados con las preposiciones, las que marcan funciones sintácticas y las del complemento circunstancial, se halla en que representan los usos menos fijos y más libres; son los más dependientes del contexto oracional, por ende, los más variables (pp. 22-24). En el caso específico de las preposiciones que introducen el CC, son las que tienen un mayor contenido semántico. Dentro de este grupo, la mayor cantidad de errores corresponden al ámbito locativo, a causa de la polisemia y que la elección de la preposición depende del contexto y de las intenciones comunicativas (pp. 97-98). Asimismo, menciona que no todos los errores son ocasionados por el contacto entre la lengua materna y la lengua meta. En el caso de las preposiciones, interviene, además de la polisemia, la forma particular que cada lengua tiene para expresar las relaciones entre los objetos del mundo.

En el caso de los sordos, recordemos que el español, hablado y escrito lo aprenden como una segunda lengua. Considero que ambos fenómenos, el contacto lingüístico y que los sordos

aprenden el español como una L2, no son excluyentes; ambos influyen en el dominio general de la lengua meta, en este caso, el español.²⁴

La situación actual de los sordos respecto al dominio del español escrito, se debe fundamentalmente a estrategias de enseñanza deficientes que ignoran la realidad social del sordo, así como a la concepción negativa que existe en México respecto a la sordera y las lenguas de señas. Las dificultades en el aprendizaje del español como L2, las cuales se observan en el uso preposicional, la concordancia de género y número, etcétera, son una consecuencia natural del bilingüismo y del contacto entre dos lenguas, así como de la naturaleza misma del español.

²⁴ Aunque probablemente en diferente medida. Sería muy útil un análisis para determinar cuáles fenómenos son producto del contacto y cuáles lo son por la especificidad del sistema.

CAPÍTULO 2. METODOLOGÍA Y CORPUS

En este capítulo se describen los objetivos, la hipótesis y la justificación. Posteriormente, los datos que conforman el corpus, cómo se recopilaron y por qué internet es una fuente válida para elaborar corpus lingüísticos. Enseguida se explican las características de los informantes, los ejemplos que se analizarán y el tratamiento de los datos.

2.1 JUSTIFICACIÓN, OBJETIVOS E HIPÓTESIS

Inicialmente, el objetivo de esta investigación era analizar textos escritos por sordos con el fin de encontrar patrones sintácticos. Sin embargo, en el proceso de elicitación encontré numerosos obstáculos, uno de los cuales fue que muchos sordos me dijeron “No sé escribir”, “Escribo mal”, “No sé español”. En algunos casos, incluso, sus padres me dijeron “No escribe bien, no te va a servir lo que hace”. Esto me sorprendió mucho, puesto que la mayoría tenía Facebook y usaba Whatsapp en la comunicación cotidiana. Esta experiencia, que no puedo generalizar, me dejó la impresión de que algunos sordos tienen muy interiorizada la idea, por demás negativa, de que no saben escribir. De este ejercicio obtuve la participación de cuatro informantes.²⁵

Al examinar sus producciones escritas, observé que con frecuencia elidían algunas preposiciones. Sobre todo, me llamó la atención que a pesar de eso, el significado de la oración

²⁵ El poco éxito puede atribuirse a un sinnúmero de causas, lingüísticas y no lingüísticas, que por ahora sólo puedo especular: mi incompetencia en la LSM, que la actividad resultara irrelevante o aburrida, o que no deseaban ser *utilizados* para satisfacer los intereses de una investigación “de oyentes”, algo usual cuando se estudian aspectos de minorías sociales o lingüísticas.

no cambiaba; no eran oraciones ambiguas, sino que había sólo una interpretación. En consecuencia, me di a la tarea de recopilar un nuevo corpus enfocado al uso preposicional a partir de las redes sociales, pues, como mencioné líneas arriba, son un medio de comunicación usado por muchos sordos.

Decidimos examinar este fenómeno a partir de los fundamentos de la semántica cognitiva, pues ésta ahonda en la relación entre las propiedades físicas de los objetos y el uso de determinada preposición; en cómo los significados de una preposición forman una red semántica y cómo derivan unos de otros; en la escena espacial que construyen los elementos lingüísticos; así como en la base experiencial, por ende, corpórea, presente en nuestra concepción del mundo.

Así, esta tesis se propone explicar por qué enunciados sin las preposiciones A, CON, DE, EN, PARA son inteligibles, esto es, carecen de ambigüedad a pesar de ser agramaticales. Para satisfacer lo anterior, esta investigación busca dar cuenta de lo siguiente:

- i. Identificar las propiedades semánticas de los elementos oracionales en los casos donde la preposición no se utiliza.
- ii. Identificar el significado de la preposición faltante.
- iii. Comparar la escena espacial de la preposición faltante con la escena espacial que construyen *trajector* (TR) y *landmark* (LM).

Proponemos que la preposición adquiere un carácter redundante cuando en la oración hay una sola escena espacial posible, pues las propiedades físicas de los participantes restringen la forma en que éstos pueden relacionarse. Es por ello que cuando se omite, el sentido del enunciado no cambia.

2.2 EL CORPUS

Consta de 82 casos en que se omiten las preposiciones A, CON, DE, EN, PARA, dentro de frase o de oración:

Tabla 1
Casos que conforman la muestra

PREPOSICIÓN/ NUM. DE CASOS	FORMA DOCUMENTADA	FORMA PROPUESTA
DE: 33	Mejor modelo Ø celular!!	Mejor modelo DE celular!!
A: 24	Que investiguen Ø los hombres!!	Que investiguen A los hombres!!
EN: 16	Estamos allí Ø baby shower	Estamos allí EN baby shower
CON: 5	Amanecí Ø cuerpo cortado	Amanecí CON cuerpo cortado
PARA: 4	Aprovechar Ø hacer grabado en vivo	Aprovechar PARA hacer grabado en vivo
Total de casos: 82		

Importa decir desde ahora que este trabajo carece de una perspectiva normativista cuyo objeto sea describir estos usos como “errores”, “desviaciones” o “fallas”. Por el contrario, el problema que aquí se estudia es, en mi opinión, una manifestación de la *apropiación* que han hecho los sordos del código escrito de una segunda lengua, el español. Las lenguas de señas son lenguas ágrafas: carecen, por motivos históricos mas no lingüísticos, de la variedad escrita correspondiente, de modo que los sordos deben aprender la variedad escrita de la lengua dominante, que en México es el español. Lo que aquí llamo *apropiación*, no es muy distinto a lo que hicieron los habitantes de las regiones a donde llegó el latín y que como es sabido, dio lugar a variantes bien diferenciadas.²⁶

²⁶ Esta noción de *apropiación* difiere de Torres Rangel (2008) cuando afirma que “la realidad social del Sordo está enmarcada por una dificultad comunicativa caracterizada por una deficiencia en la apropiación de la lengua escrita y el uso de esta vía como referente que permita registrar e informar hechos de relevancia que se suceden en el contexto sociocultural donde se desenvuelven”. Desde mi punto de vista, la apropiación radica precisamente en

Los datos que presentamos aquí distan mucho de ser una muestra representativa de la población sorda de la Ciudad de México. Primero, debido al tamaño de la muestra; segundo, porque es un grupo muy heterogéneo en cuanto a nivel de estudios, edad a la que aprendieron la lengua de señas, si utilizan alguna clase de auxiliar auditivo, dominio de la LSM, sentimiento de pertenencia a la Comunidad Sorda, entre otros. Sin embargo, creemos que este primer acercamiento arroja luz sobre el problema del significado de las preposiciones, lo cual permitirá construir hipótesis de trabajo fundamentadas de manera empírica para continuar con investigaciones de mayor alcance, en un sentido cualitativo y cuantitativo.

2.2.1 Elaborar corpus lingüísticos de internet

Barton y Papen (2010) apuntan que hoy en día, “la escritura se ha convertido en una herramienta de grupos antes sólo orales, o mediados por la oralidad” (pp. 4-5). Esto es relevante porque, en el caso de muchos sordos en México, el auge de los medios digitales²⁷ ha facilitado la comunicación escrita entre sordos y entre sordos y oyentes. No sólo por la accesibilidad que supone el internet y los dispositivos electrónicos como el celular o las computadoras, también porque escribir en internet supone nuevas prácticas de escritura que se manifiestan en el

que han utilizado el código escrito de una lengua que no es la suya, para satisfacer sus necesidades comunicativas. Véase al respecto la propuesta de Melgar Amilpa (2012).

²⁷ Se conoce como *medios digitales* a los recursos con los que se crea, distribuye, modifica, visualiza y preserva información en dispositivos electrónicos digitales. Esta información incluye texto, imágenes, video, audio, gráficos, animación y sonidos. Ejemplos de medios digitales son los programas informáticos y los medios de comunicación social: las redes sociales, las bases de datos, los libros electrónicos, el internet, etcétera. Fuente: https://es.wikipedia.org/wiki/Medios_digitales.

surgimiento de géneros discursivos y textuales exclusivos de este medio, como el *chat* o los *memes*. Difieren así de las prácticas de escritura tradicionales, legitimadas histórica y culturalmente por diversas instituciones, en cuanto a su estructura, los objetivos comunicativos y las formas de aprendizaje, entre otros (*ibidem*). Por esta razón, considero que la escritura se ha vuelto una práctica más frecuente en la vida de los sordos, que hace algunas décadas.

De acuerdo con Crystal (2002), en la actualidad internet supone una fuente para analizar fenómenos lingüísticos muy diversos. Este autor es pionero en señalar la relevancia de internet como un enorme corpus lingüístico el cual, debido a características exclusivas como la inmediatez comunicativa, resulta muy útil para observar la variación lingüística, y en general, fenómenos relativos a todos los ámbitos de la lengua, desde los fonológicos, hasta los discursivos y semióticos.

Decidí recopilar los datos de tres redes sociales: Facebook (FB), Whatsapp (WH) y Messenger (MS). Respecto a FB, recurrí al contenido de carácter público que aparece en su muro, el cual incluye tanto sus publicaciones como las respuestas o comentarios de terceros. En el caso de WH y MS, los ejemplos que analizo pertenecen a conversaciones, por texto, que he tenido con sordos a quienes conozco personalmente y que consintieron que utilizara sus producciones escritas para la investigación presente.

Combinar estas tres redes sociales sirvió para tener ejemplos suficientes de lengua escrita. La comunicación que tiene lugar en ellas varía mucho en cuanto a la cantidad de texto. En las tres es frecuente usar imágenes, fotos, animaciones, etc. como respuesta a algo. Sin embargo, WH y MS, a diferencia de FB, conservan su semejanza con el género tradicional de la conversación. De este modo se obtuvo una cantidad adecuada de texto, frases y oraciones, insertos en discursos más amplios. En mi opinión, entre los tres medios no hay una distinción

teórica que afecte la calidad de los datos. La distinción es metodológica y obedece a los objetivos de la investigación.

2.2.2 Los informantes

Los autores de los enunciados que componen el corpus son 8 hombres y 2 mujeres, adultos, mexicanos, sordos, señantes de LSM y con diferente ocupación y nivel de estudios. Importa recordar que nuestro objetivo es explicar por qué la ausencia de ciertas preposiciones no afecta el sentido del enunciado. Por esta razón, considero que no son relevantes para nuestro análisis factores como la edad a la que aprendieron la lengua de señas; el conocimiento de otras lenguas de señas distintas de la LSM; si los padres u otros miembros de la familia son sordos, o si crecieron en un ambiente exclusivo de oyentes; qué significa para los sordos la escritura y, fuera de los medios digitales, en qué otras áreas de su vida la escritura está presente.

Deseo subrayar que tales aspectos están lejos de ser algo secundario. Antes bien, conformar el perfil sociolingüístico de este grupo es indispensable cuando el objeto de estudio es la lengua de señas. Como mencioné líneas arriba, a causa de tal diversidad estos factores actúan como variables lingüísticas. Por ejemplo, un niño sordo que haya crecido con más familiares sordos, concebirá la sordera y la lengua de señas de manera muy distinta a la de uno cuyos padres exijan la comunicación hablada, todo lo cual se manifestará en el uso lingüístico.

El cuadro que sigue muestra una descripción sumaria de los informantes con el fin de conocerlos un poco e ilustrar cuán heterogénea es esta población en México. No debe pues, interpretarse como un perfil sociolingüístico en sentido estricto:

AUTOR	CARACTERÍSTICAS GENERALES
1. Mujer, 40 años, sorda de nacimiento, padres oyentes, vive en Toluca, estudios de licenciatura.	Tiene una hermana sorda pero aprendió la LSM con amigos sordos. Conoce la American Sign Language (ASL). Imparte un taller de narrativa en LSM para niños y adolescentes. Su padre le enseñó a leer y escribir antes de entrar a la escuela.
2. Mujer, entre 35 y 40 años, sorda, vive en la Cd. de México, estudios de licenciatura.	Miembro activo de la comunidad Sorda. Su hermana es sorda también. En FB comparte información sobre la diversas problemáticas que enfrentan los sordos, como la educación bilingüe, la certificación de los intérpretes de LSM, y los derechos de los sordos.
3. Hombre, entre 30 y 35 años, sordo, vive en la Cd. de México, estudios de licenciatura.	Miembro reconocido de la comunidad Sorda. Publica contenidos de diversa índole en Facebook relacionados con los derechos de los sordos, las lenguas de señas, la inclusión, entre otros. Conoce varias lenguas de señas. Imparte un curso de LSM y cultura Sorda.
4. Hombre, entre 40 y 45 años, sordo de nacimiento, padres oyentes, vive en la Cd. de México, estudios de licenciatura.	Es fundador de su propia escuela en la cual imparte cursos de LSM desde hace varios años. En FB comparte información relacionada con la comunidad Sorda, así como de su vida cotidiana.
5. Hombre, 30 años aproximadamente, sordo, vive en la Cd. de México.	Forma parte de diferentes asociaciones de sordos y es un miembro reconocido por la comunidad. Imparte cursos de LSM. En FB publica información relacionada principalmente con actividades y eventos para sordos.
6. Hombre, 27 años, hipoacúsico, padres oyentes, vive en la Cd. de México, estudios de licenciatura.	Utiliza auxiliar auditivo en la convivencia con oyentes, y la LSM con otros sordos. Su círculo social inmediato, donde ha entablado relaciones afectivas más sólidas, es entre sordos. Aprendió la LSM en la escuela primaria.
7. Hombre, 28 años, sordo, padres oyentes, vive en la Cd. de México, estudios de licenciatura.	Es dibujante. Ha participado en entrevistas para la televisión, con temas como la inclusión y los derechos de los sordos. En FB publica información sobre su vida cotidiana así como temas relacionados con la comunidad Sorda.
8. Hombre, entre 25 y 35 años, sordo, vive en Guadalajara.	En su FB e Instagram publica información de diversa índole, en texto y en video, dirigida principalmente a sordos: viajes, entrevistas a otros sordos, clases de LSM, etcétera. Tiene un canal en Youtube.
9. Hombre, entre 30 y 35 años, sordo, vive en Guadalajara.	Dirige una asociación sin fines de lucro donde se ofrecen talleres y actividades dirigidas a sordos.
10. Hombre, entre 45 y 50 años, sordo, vive en la Cd. de México, estudios de secundaria.	Publica en FB información personal de la vida cotidiana, principalmente.

Elaborar un corpus basado en las redes sociales conlleva el problema de la identidad de los informantes. Acerca de los ejemplos tomados de WH y MS, puedo constatar que los informantes son sordos pues los conocí en persona. Los ejemplos se obtuvieron de conversaciones espontáneas uno a uno, sobre temas cotidianos. También hubo conversaciones dirigidas, pues en alguna ocasión les pedí su opinión sobre cómo internet ha cambiado la comunicación.²⁸ Estas preguntas tuvieron lugar cuando ya conocía a cada uno de ellos. Respecto a las publicaciones de FB, sigo varias páginas de personas o asociaciones de sordos. En ellas son frecuentes las referencias a la comunidad Sorda²⁹: eventos, vacantes de trabajo, miembros líderes, etcétera.

Por último, deseo subrayar que las dificultades relacionadas con el dominio de las preposiciones españolas no son un problema exclusivo de sordos señantes. Como apuntamos en §1.4.3, son un fenómeno común, documentado *in extenso* en individuos bilingües o que están aprendiendo una segunda lengua.

2.2.3 Tratamiento de los datos

Como hemos señalado *supra*, escribir en internet ha cambiado las formas tradicionales de escritura en aspectos como la ortografía, la disposición del texto, la variedad de lengua usada, los recursos ortotipográficos, la facilidad para insertar imágenes en movimiento y sonidos, entre

²⁸ Las preguntas que respondieron fueron: *¿Qué opinas de cómo internet ha cambiado la forma de comunicarnos?*, *¿Piensas que internet ha ayudado a los sordos a comunicarse más?*, *¿Piensas que los sordos escriben más desde que existe internet y redes sociales que antes cuando nos comunicábamos por cartas?*

²⁹ La distinción sordo-Sordo obedece a una convención utilizada para designar el rasgo físico, la pérdida auditiva, y el rasgo de identidad lingüística, respectivamente (Cruz Aldrete, 2014, p. 50, nota 4).

otros. Los datos se adecuaron en el uso de mayúsculas y signos de puntuación, sólo con el fin de facilitar la lectura. No se modificó ningún elemento relacionado con la sintaxis. Asimismo, cada ejemplo de elisión se conservó dentro del contexto situacional en que fue enunciado para evitar interpretaciones distintas. El contexto completo de la enunciación se muestra en el ANEXO.

Otro aspecto pertinente relativo al uso preposicional y al hecho de que examinamos muestras de lengua escrita, es definir la unidad de análisis, pues por definición, la preposición sirve para enlazar dos elementos de una frase o de una oración SVO. En el corpus no se encontró un uso sistemático de elisiones en función de frase u oración. Por esta razón, se recopilieron todos los ejemplos en que la preposición relaciona dos objetos.

2.3. CASOS QUE NO SE INCLUYEN

Se observaron además otros fenómenos relacionados con el uso preposicional:

- i. La preposición se cambia por otra: *Mi hijo también asistirá EN UPIICSA, Muchas gracias POR nuestros amigos sordos alrededores del mundo, Aprovechan A aprender nuestra lengua!!*
- ii. Se añade una preposición de manera innecesaria: *Celebrando DE la cena de gala, Sordos deben A aprender el tema “Dejar de juzgar para ser más libres”, EN qué marca y modelo gasta menos gasolina?*
- iii. Casos ambiguos: *Reunimos DE líderes sordos*, el cual puede interpretarse como *Reunión DE líderes sordos* o *Reunimos A líderes sordos*, pues el autor de este enunciado se encuentra en la foto de la publicación junto a otros sordos reconocidos por la comunidad.

O bien, aquellos cuya estructura sintáctica dificultó identificar una unidad de análisis:

Ya encontrar E. de su esposo gracias a Dios acompañar su familia.

iv. Uso adecuado. Este es el más importante, pues revela que la omisión no es sistemática.³⁰

Se observó en los siguientes contextos: frases lexicalizadas, como *por favor, a veces, de acuerdo, a ver*; las contracciones *al, del*; y por último, la perífrasis IR/VOLVER + A + VERBO INFINITIVO: *ir a conocer, voy a pensar, volver a ver, etc.*

En el caso de las frases lexicalizadas, esto se debe a que, en su mayoría, se expresan con una seña. Es probable que se aprendan como una sola unidad léxica y, de esta forma, se expresan en la escritura. Decidimos analizar sólo los casos donde falta la preposición, debido principalmente a que mostraron más productividad y sistematicidad en comparación con los demás.

³⁰ Con ello quiero decir cuán importante es examinar el uso preposicional en un contexto cuantitativo y cualitativo más amplio.

CAPÍTULO 3. ANÁLISIS Y RESULTADOS

Este capítulo se compone de cuatro apartados principales: el primero corresponde a DE, la preposición que indica origen; el segundo, A, PARA, las cuales refieren destino; el último, EN, CON, preposiciones que refieren una ubicación. Cada uno de ellos inicia con la definición tradicional y la cognitivista, le sigue el análisis de los ejemplos, así como un apartado que muestra qué preposiciones pueden ocupar el mismo contexto. En el último apartado exponemos los resultados del análisis.

3.1 VISUALIZACIÓN DEL ORIGEN: DE

3.1.1 *Definición*

De acuerdo con la NGLE (2009), la preposición DE:

Posee más usos como elemento gramatical, por oposición a los propiamente léxicos. DE es la preposición más utilizada para introducir complementos de nombres, adjetivos o adverbios, sean argumentales o no, así como para encabezar los complementos partitivos (...) Introduce de forma característica los complementos apositivos en todas sus variedades (...) Se considera equivalente al caso genitivo, por lo que no se asocia con un contenido léxico particular (...) Introduce complementos que designan la persona o la cosa que posee algo (...), el todo del que se señala una parte (...) o lo que se caracteriza por cierta propiedad (...) Los complementos del nombre formados con esta preposición pueden expresar además la propiedad misma atribuida (...), el contenido que caracteriza

a algo (...), la materia de la que está hecho (...), el destino que se le da o el propósito que alberga (...), su causa o su razón de ser (...), entre otras nociones (pp. 2263-2264).

En síntesis, la preposición DE posee varios significados relacionados entre sí: origen, materia de que está hecho algo, posesión, causa, procedencia, relaciones parte-todo, contenido, propiedad o característica, y destino o propósito.

Desde la SC también se define como una preposición que, junto con DESDE, refiere la idea de origen, pues ubica al TR en un punto del LM desde el cual inicia un movimiento. Romo Simón (2016) señala que su función principal es conectar dos dominios, TR y LM, mediante una asociación inherente: “el LM pasa a estar dentro del TR; no espacialmente, sino funcionalmente: pasa a ser una característica inherente del mismo” (p. 415).

La asociación puede ser real, concreta, por ejemplo, *El barco de madera*, o metafórica, como en *El barco de mis sueños*. En ambos casos, el segundo término se conceptualiza como un rasgo inherente del primero: “se le atribuye una característica que proviene de otro dominio, pero que pasa a concebirse como intrínseca del sujeto” (p. 417). Por lo tanto, la conexión es de tal magnitud que determina la conceptualización que pueda hacerse del TR. En palabras del autor, el LM define, caracteriza la naturaleza del TR (pp. 418-421).

Igualmente, DE funciona como conector posesivo. Cuando esto ocurre, “siempre introduce el elemento poseedor (el LM, que actúa como origen de la relación), y de igual forma el LM pasa a formar parte de la esencia del TR” (p. 418).

Sin embargo, la definición cognitivista de esta partícula considera que “el hecho de que DE profile un punto *origen* es una consecuencia designativa de la junción [sic] de su faceta como conector de dominios y la naturaleza de los verbos que lexicalizan translocación” (p. 416).

El significado de origen conlleva la idea de que cualquier cambio requiere un estado inicial que sea diferente al estado final, de manera que se conceptualiza siempre como el inicio

de una relación espacial con desplazamiento (*ibidem*). Con todo, la idea de origen no es inequívoca. Este autor reconoce que “a pesar de que la clasificamos como una partícula de visualización de O[rigen], su naturaleza altamente inespecífica hace más difícil asociarle una correspondencia clara a la designación de un punto O[rigen] en un esquema OCM” (p. 414).

Respecto a su naturaleza funcional, Romo Simón subraya “la influencia de la vinculación entre elementos que DE realiza” (p. 418), en virtud de que indica la relación intrínseca entre TR y LM:

DE es un elemento de marcador de relación intrínseca puro. Su función como relacionante entre dos elementos es precisamente la de anclar el primero de los términos en función del significado atribuido al segundo. Como *anclaje* (...) entendemos el proceso de concretar uno de los significados posibles que emergen al activar una determinada categoría conceptual (...) Tal anclaje deriva siempre en una acotación o concreción del espectro total de activaciones posibles de un mismo concepto categoría, como en las estructuras apositivas o partitivas, pero también (...) con las construcciones eventivas (...) Esta conjunción de significados entre TR y LM se hace de forma interna (...) las características, rasgos o limitaciones que el LM imprime sobre el TR no se vinculan a circunstancias -temporales o espaciales- externas. En este sentido, la atribución de significados de DE comparte los mecanismos de conceptualización del verbo *ser*. (p. 422)

Sin embargo, también se habla de que posee una naturaleza inespecífica: “la partícula DE es altamente inespecífica en cuanto al tipo de relación que ha de establecerse entre TR y LM, pero tal relación siempre se produce de forma que el LM pasa a ser parte definitoria de la naturaleza del TR” (p. 422).

El siguiente cuadro muestra los significados asociados a DE:

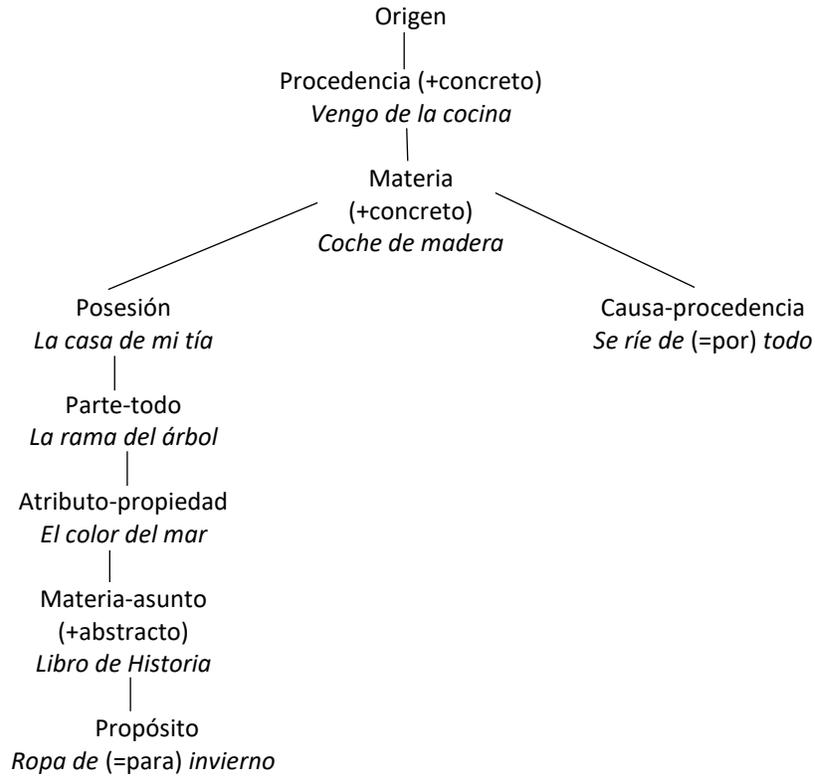


Figura. 1. Red semántica DE.

3.1.2 Ejemplos

La tabla que se muestra enseguida contiene los casos en que falta DE. Se ordenan a partir de sus significados asociados, los cuales van de lo más concreto a lo más abstracto:

Tabla 2
Omisión DE

O=origen, Mat=materia, Pos=posesión, C=causa, PT= parte-todo, At=atributo, As=asunto, F=finalidad								
	+ concreto.....+ abstracto							
	O	Mat	Pos	C	PT	At	As	F
1. No hay intérprete Ø LSM								•
2. Muchas horas Ø estar parado y muy cansado							•	

3. Haciendo diseño Ø cartel para el IMAL									•
4. Muchas felicidades Cumpleaños Ø B.			•						
5. Homenaje a ex presidente Ø club deportivo de sordomudos de México			•						
6. Vivo en Centro Ø Chicago						•			
7. Hoy entré Ø 10 a 4	•								
8. Ahora comienza mañana Ø 8 a 4 todos los días	•								
9. Luego hay video Ø repetición , lo subiré								•	
10. Mi novia compró ese par Ø zapato y quedó súper cómoda!!								•	
11. Sigo siendo ser persona Ø bondad							•		
12. El 7 Ø marzo						•			
13. A las 4 Ø tarde						•			
14. Vacuna para influenza 6 Ø febrero						•			
15. A las 5 Ø tarde						•			
16. También irán a Praga Ø el día 11 al 19 de julio 2020	•								
17. Información Ø coronavirus en México, LSM								•	
18. Lengua Ø Señas Ø Israel								•	
19. Lengua Ø Señas Ø Israel			•						
20. Quieren estudiarsecundaria? hay intérprete Ø LSM									•
21. Lengua Ø Señas Ø Chile								•	
22. Lengua Ø Señas Ø Chile			•						
23. Por aniversario Ø 20 años				•				•	
24. Hoy viernes Ø 4 a 6 pm	•								
25. El mes Ø noviembre del Sordo!							•		
26. Ando Ø camino para llegar								•	
27. Hermano y yo fuimos por ubicación viajes equipo D.F para partidos Ø fútbol en Xochitepec, Cuernavaca!!!								•	
28. A todo te saludo Ø Día Ø padres							•	•	
29. Su evento de ballet Ø mi hija			•						
30. Mejor modelo Ø celular!!							•		
31. Hoy es una gran final de partido Ø fútbol de sordos Jalisco vs DF a partir a las doce								•	

32. Creemos que aprender LSM no se trata Ø conocer un sinnúmero de vocabulario									•
33. Un poco Ø buen humor							•		

La categoría origen designa el punto de partida de un movimiento o un desplazamiento. Incluye lugares físicos, de naturaleza concreta,³¹ así como lugares más abstractos, el tiempo, por ejemplo, que son extensiones del significado ‘procedencia’, su significado prototípico. Respecto a la localización temporal, se documentaron cuatro ejemplos en que DE visualiza el inicio de una trayectoria. En todos, TR y LM son entidades temporales prototípicas: *viernes, mañana, tarde, noche, día*, y fechas.

No se encontraron ejemplos relativo a la noción ‘materia’. En cambio, la mayoría de los ejemplos documentados se ubican en las categorías ‘causa’, ‘parte-todo’, ‘propiedad’ o ‘atributo’, ‘contenido’ y ‘finalidad’, las cuales derivan de la categoría ‘posesión’ en su sentido más amplio.

Se observa que DE es la única preposición aceptable en el sentido gramatical, a causa de que es imposible conceptualizar una relación diferente entre los participantes, TR y LM. Cuando más de una preposición es posible, se debe a una propiedad común relacionada con el significado prototípico, ‘procedencia’. Este significado es tan elemental en términos de la cognición, debido a la naturaleza de los elementos relacionados, que en ciertos casos la ausencia de la preposición deja de ser agramatical, por ejemplo, *Por aniversario Ø 20 años*. La omisión de la preposición es gramaticalmente aceptable porque la relación de posesión es transparente.

Lo anterior redunda precisamente en el problema que examinamos aquí: cómo explicar la relación entre TR y LM cuando la preposición falta. Nosotros proponemos que la

³¹ Aunque este uso no se observó en el corpus.

conceptualización³² se hace sin la preposición, pues el conocimiento del mundo suple la información faltante. Esto es, hay una relación intrínseca entre TR y LM que deriva de un conocimiento cultural compartido cuya base es una relación espacial básica, la proximidad, experiencia que está estrechamente ligada a la posesión y el control. Esto es lo que hace posible una y sola una relación entre ambos elementos.

Nosotros concluimos que el significado del enunciado se construye gracias a los significados asociados del TR y el LM. Esta es también en esencia la conclusión de Romo Simón cuando afirma: “puede resultar llamativo que un elemento que únicamente lexicaliza una relación genérica adquiera un significado de origen cuando se combina con un verbo de movimiento o de cambio” (p. 415). Y más adelante, “la conceptualización se hace en función de la naturaleza funcional concebida de los elementos en relación” (p. 418). Por lo tanto, la conceptualización³² consiste en la asociación de los significados que emergen de ambos dominios, lo que redundará en enunciados aceptables o no, es decir, inválidos en términos de la cognición y por ende, agramaticales.

Por lo tanto, podemos plantear que todos los significados de la preposición DE, incluido el de origen, no radican en la preposición misma, sino que se adquieren de la relación funcional y conceptual que se establece entre TR y LM. Así lo concluye Romo Simón cuando señala que “otros significados como el de materia o posesión igualmente emergen de la combinación de significados entre TR y LM” (p. 422). El *mapeo de significados* lo que hará es discriminar entre los significados posibles, válidos cognitivamente para así dotar al enunciado de un significado

³² Recordemos que la forma de conceptualizar el espacio es única en tanto seres humanos, pero en las diferentes culturas y lenguas tal experiencia se codifica de maneras distintas.

válido. Esto es, en suma, lo que nos hace posible comprender uno y sólo un significado a los enunciados que aquí examinamos.

3.1.3 Alternancia con otras preposiciones

A continuación, las preposiciones que pueden concurrir con DE:

Tabla 3
Preposiciones intercambiables con DE

	a	ant e	baj o	co n	contr a	d e	desd e	e n	entr e	haci a	hast a	par a	po r	si n	sobr e	tra s
+ = válida, gramatical - = aceptable, cambia el sentido del enunciado * = agramatical, inválida en términos de la cognición																
1. No hay intérprete \emptyset LSM	*	*	*	+	*	+	*	+	*	*	*	*	*	-	-	*
2. Muchas horas \emptyset estar parado	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	-	-	*	-	*	*
3. Diseño \emptyset cartel para el IMAL	*	-	-	-	-	+	-	-	*	*	-	-	*	-	-	*
4. Cumpleaños \emptyset B.	*	*	*	-	*	+	*	*	*	*	*	-	*	-	*	*
5. Expresidente \emptyset club deportivo	*	-	*	-	-	+	*	-	*	-	*	*	-	-	-	-
6. Vivo en Centro \emptyset Chicago	*	*	*	*	*	+	*	-	*	-	-	*	-	*	*	*
7. Hoy entré \emptyset 10 a 4	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
8. Mañana \emptyset 8 a 4 todos los días	*	*	*	*	*	+	-	*	*	*	*	*	*	*	*	*
9. Luego hay video \emptyset repetición	*	*	*	+	*	+	*	*	*	*	-	*	-	-	+	-
10. Compré ese par \emptyset zapato	*	*	*	-	*	+	*	*	*	*	*	-	-	-	*	*
11. Sigo siendo ser persona \emptyset bondad	*	*	*	+	*	+	*	*	*	*	*	*	-	-	*	*
12. El 7 \emptyset marzo	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
13. A las 4 \emptyset tarde	*	*	*	*	*	+	-	*	*	-	-	*	*	*	*	*
14. 6 \emptyset febrero	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
15. A las 5 \emptyset tarde	*	*	*	*	*	+	-	*	*	-	-	*	*	*	*	*
16. Irán a Praga \emptyset el día 11 al 19	*	*	*	*	*	+	-	*	*	*	*	*	*	*	*	*
17. Información \emptyset coronavirus	*	-	*	*	-	+	*	*	*	*	*	*	-	*	+	-

18. Lengua \emptyset Señas [de] Israel	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
19. Lengua [de] Señas \emptyset Israel	-	*	*	*	*	+	-	*	*	*	*	*	-	-	*	*	*
20. Hay interprete \emptyset LSM	*	*	*	+	-	+	*	+	*	*	*	-	+	*	-	-	-
21. Lengua \emptyset Señas [de] Chile	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*
22. Lengua [de] Señas \emptyset Chile	-	*	*	*	*	+	-	*	*	*	*	*	-	-	*	*	*
23. Aniversario \emptyset 20 años	*	*	*	*	-	+	-	*	*	*	*	*	-	-	*	*	-
24. Hoy viernes \emptyset 4 a 6 pm	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
25. El mes \emptyset noviembre	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
26. Ando \emptyset camino	*	*	*	*	*	+	*	+	*	*	*	*	*	-	*	*	*
27. Partidos \emptyset fútbol	*	*	*	-	-	+	*	*	*	*	*	*	*	-	-	*	*
28. Te saludo [en] Día \emptyset padres	*	*	*	-	-	+	*	*	*	*	*	*	-	-	-	-	-
29. Evento de ballet \emptyset mi hija	*	*	*	-	-	+	*	*	*	*	*	*	-	-	-	-	-
30. Modelo \emptyset celular!!	*	*	*	-	*	+	-	-	*	*	*	*	-	-	-	*	*
31. Partido \emptyset fútbol de sordos Jalisco vs DF	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
32. No se trata \emptyset conocer un sinnúmero de vocabulario	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	+	*
33. Un poco \emptyset buen humor	*	*	*	-	*	+	*	-	*	*	*	*	*	-	-	-	*

En estos ejemplos, varias preposiciones pueden concurrir sin cambiar el significado de la oración:

(17) Información *DE/SOBRE* coronavirus

(32) No se trata *DE/SOBRE* conocer un sinnúmero de vocabulario

(9) Video *CON/DE/SOBRE* repetición

(11) Persona *CON/DE* bondad

(1) No hay intérprete *CON/DE/EN* LSM

(26) Ando *DE/EN* camino para llegar

En (17) y (32), la preposición SOBRE significa ‘acerca de’. Es un significado que se relaciona con la pertenencia en sentido abstracto, en específico, con ‘contenido’ y ‘finalidad’. Sin embargo, dado que la división entre ambos es más bien un continuo, y que la diferencia radica en matices, es que se eligió agruparlo en la categoría ‘pertenencia’. La idea de pertenencia activa el significado de control. La base de esto es la experiencia corpórea relativa al espacio, pues mientras más cerca estamos de una entidad, mayor es el control que podemos ejercer sobre ella. Así, tenemos que estar “sobre algo”, sea físico como *Está SOBRE/*ACERCA DE la repisa*, o metafórico, *La novela trata DE/SOBRE/ACERCA DE la guerra*, es tener cierto dominio sobre tal entidad.

El rasgo de pertenencia que comparten DE y SOBRE en este contexto, también se asocia a la preposición CON, según se observa en (9). En específico, CON remite a la idea de compañía, su significado prototípico. La compañía activa obligatoriamente la noción de proximidad y, de nuevo, ésta conlleva control o dominio. Lo mismo sucede en (11), pues la posesión se manifiesta como un atributo o característica. También en (1), porque *saber la LSM* equivale a “tenerla cerca” y “poseerla”. Esto último como consecuencia de concebir la mente como un contenedor donde el conocimiento se “introduce”.

Por último, en (26), la preposición introduce una locución adverbial. Desde el punto de vista semántico, esta última equivale a situar un evento, real o figurado, en un contexto específico, el cual puede denotar:

Modo = Anda DE rodillas/prisa

Tiempo = Anda DE madrugada/noche

Lugar = Anda*/viene DE la oficina

Este último, sin embargo, coincide con el significado de origen o procedencia, por lo cual el verbo *andar* resulta incompatible. Se establece así una relación de localización simple, el

significado prototípico de EN, como se verá en §3.3.1. Parece viable interpretar el término prepositivo como un estado y, en consecuencia, como un atributo o una propiedad, uno de los significados de la preposición DE.

Así, aunque diferentes preposiciones son intercambiables, lo hacen en función de un rasgo semántico que comparten, el significado prototípico. Esto redundaría en la aceptabilidad de los enunciados pero, además, en que la escena que refieren no cambia; la relación entre los participantes de la escena, TR y LM, es una sola, pues como hemos visto, se construye a partir de nuestro conocimiento del mundo sobre tales entidades. Esto ocasiona que sólo es posible un tipo de relación espacial, física o metafórica, entre los participantes, cuya información se obtiene del significado de las palabras.

3.2 VISUALIZACIÓN DE LA META: A, PARA

3.2.1 *Definición A*

De acuerdo con la NGLE (2009), sirve para introducir los componentes de un proceso o cambio (meta y dirección), localizar algo en el tiempo, e indicar el término o límite de un proceso, actividad o estado de cosas. Junto con DE, tiene usos principalmente gramaticales:

Introducir complementos indirectos y complementos directos, muy a menudo de persona y definidos, complementos de destino y de límite (...) Encabeza asimismo los complementos de régimen de un buen número de adjetivos, sustantivos y verbos (...), expresa localización temporal (...) forma grupos preposicionales que indican la finalidad perseguida con una acción (...), maneras de llevar a cabo ciertos procesos. (pp. 2259-2260)

A, DE son preposiciones espaciales que, por su significado, forman un esquema-imagen *origen-camino-meta*, OCM (Romo Simón, 2016). En el esquema OCM es posible focalizar alguno de estos tres aspectos. La focalización sigue una jerarquía: en primer lugar, está la *meta*, luego el *origen* y en último lugar está el *camino*. Este autor señala que la *meta* ocupa el primer lugar en importancia por ser el aspecto más prominente, desde el punto de vista cognitivo, en la conceptualización de un desplazamiento (p. 318).

En este sentido, la NGLE (2009) señala asimismo que “es más frecuente dejar tácito el complemento que expresa el lugar de origen que el que representa el de destino (...), la información que aporta el punto de destino es más importante para caracterizar el movimiento que la que corresponde al punto de origen” (p. 2241).

Los significados de la preposición A son, de manera prototípica, espaciales y direccionales.³³ En palabras de Romo Simón, A “perfila una relación dinámica (...) en la que el TR se proyecta, en movimiento espacial o abstracto, hacia el LM, siguiendo un esquema OCM” (p. 386). Puesto que A elabora un esquema-imagen OCM, evoca movimiento, sea real o virtual, e incorpora así la idea de dirección. Por lo tanto, A ya tiene un marco de visualización que incluye el origen, el camino y la meta de manera simultánea.

A continuación, cómo se interrelacionan los significados de A:

³³ “Indica la dirección que lleva o el término a que se encamina alguien o algo” (DLE, 2019).

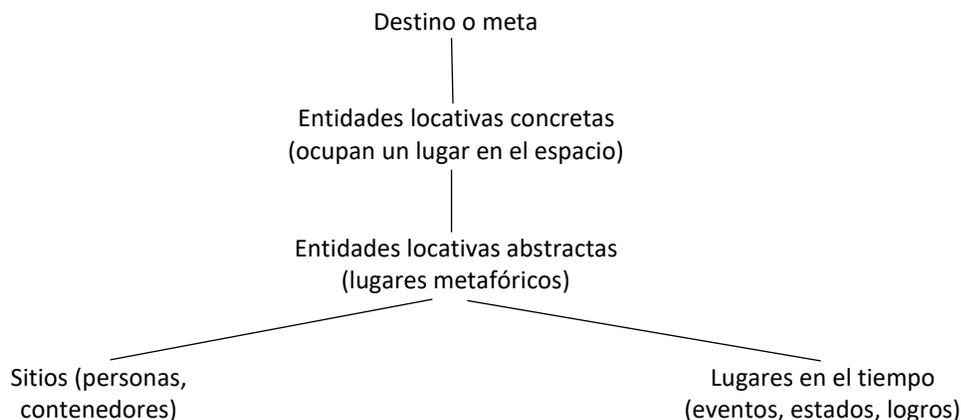


Figura 2. Red semántica A

3.2.1.1 Ejemplos

La siguiente tabla muestra los ejemplos sin A. Se ordenaron de acuerdo con la manera de conceptualizar la meta, la cual está referida por el término. La meta, el final de una trayectoria, se interpreta como un lugar con diferentes niveles de abstracción. Hemos mencionado *supra* que el proceso de abstracción inicia con los significados concretos, los cuales se extienden mediante metáforas a significados más abstractos, como se ve a continuación:

Tabla 4
Omisión A

	+ concreto.....+ abstracto							
	lugar en el espacio.....				lugar en el tiempo			
	L	P	Pm	Lm	T	Est	Ev	Log
1. N. me echó Ø la basura a la bolsa de mi ropa	•							
2. Mando Ø buzón de voz				•				
3. Cuando estoy recuperado Ø 100% voy a aprender a bailar eso						•		
4. Cuando llegué Ø la casa lo vi la ropa afuera	•							
5. También Ø mismo tiempo otra persona ayudar a corregir					•			

lugar refiere entidades concretas prototípicas; son *sitios* en sentido estricto: [bote de] *basura*, *casa* (1, 4). A causa de sus propiedades físicas, se conciben como contenedores.

Importa señalar que, aunque son sitios, la información que focalizan A y EN es distinta. En palabras de Nieto (2007), ambas preposiciones:

Expresan ideas locativas muy cercanas. Con verbos como ingresar, meter(se), penetrar, colocar, introducir, la preposición EN alude a un movimiento que se efectúa hacia el interior de algún espacio y conlleva por lo tanto una idea de penetración o inclusión, que armoniza con el significado mismo de los verbos en cuestión (...) En cambio la preposición A con verbos como llegar y venir, se limita a indicar un movimiento hacia una meta más una idea de contacto con la meta (...) De hecho, la proximidad semántica de EN y A en este tipo de contextos ha propiciado, en algunos dialectos del español, el uso de A por EN con los verbos de movimiento que significan penetración o inclusión. (p. 86)³⁴

Debido a que el verbo echar implica movimiento con trayectoria, considero que en el ejemplo *N. me echó Ø la basura a la bolsa de mi ropa*, la preposición faltante es A y no EN.

El primer proceso de abstracción consiste en concebir una persona o entidad animada, como un lugar en el espacio. Este grupo incluye personas, sean entidades reales o figuradas como en (18). De este modo, se convierten en lugares metafóricos que corresponden a la noción de beneficiario o destinatario. Vale la pena mencionar que las metáforas son un proceso cognitivo que se manifiesta en el lenguaje; consisten en conceptualizar una entidad en términos

³⁴ En nuestro corpus hallamos la alternancia contraria: *Mi hijo también asistirá EN UPIICSA*, *Alguien quien me acompaña próximo agosto ir EN Q. Roo*, *Yo vacaciones ir EN Chihuahua*, entre otros.

de otra con base en una relación de semejanza. Se expresan en el lenguaje, pero su naturaleza es cognitiva antes que lingüística.

Los ejemplos (2, 3) son los que mejor expresan la función de las metáforas en la conceptualización. El primero se basa en una entidad locativa concreta, *buzón de correo*, la cual se extiende al ámbito de la comunicación telefónica: dejamos un mensaje hablado, un mensaje de voz, el cual se graba y se almacena en la memoria del teléfono. Ésta se concibe como un contenedor, es decir, como el *buzón de voz telefónico*. En el segundo, un estado de la existencia se concibe como un lugar, en específico, un lugar elevado que está por alcanzarse. Aunque los ubicamos como lugares o estados, en realidad equivalen a lugares metafóricos.

El tiempo es la entidad que típicamente se ha conceptualizado como lugar. En él es posible disponer objetos, sucesos, personas; es divisible, e incluso manipulable en tanto objeto que podemos situar junto a otro, como cuando se expresa la simultaneidad de dos acontecimientos o eventos, ejemplo (5). Puesto que el espacio y el tiempo forman una entidad indisoluble desde el punto de vista cognitivo, en este grupo se encuentran los ejemplos que refieren acontecimientos, eventos o situaciones (6,7).

Cuando el término es otro verbo, *sentir*, *aprender* (16, 17), éste refiere un logro, un objetivo o meta que se desea alcanzar, como lo indica el complemento que les sigue: *sentir la música*, *aprender un curso*. Los objetivos también se conceptualizan como un lugar: el final de la trayectoria focalizada por sus respectivos núcleos verbales: *ayudar*, *venir*. Cuando son verbos no transitivos, como *venir*, su significado inherente es el de un desplazamiento. Por lo tanto, la noción de meta o destino forma parte del significado inherente de este verbo. No es extraño que el término, en los ejemplos formados con un verbo, se conceptualice como una meta, pues esto es de hecho el principio de la polisemia: todos los significados están relacionados entre sí y derivan unos de otros por extensión, en un proceso que va de lo concreto a lo abstracto.

En el corpus se observó la falta de A siempre que introduce CD de persona. En §1.4.3 vimos que el mayor número de errores en aprendientes de español como L2, se documenta en las preposiciones que marcan relaciones gramaticales. Esto se debe a que la elección depende del contexto y de la especificidad del sistema preposicional mismo, lo cual obstaculiza hacer generalizaciones (Nieto, 2007).

Cuando A introduce un complemento regido por verbos, este es el uso más común en el corpus, y es donde se observaron más casos con ausencia de la preposición. Esto se debe quizá a que, en este contexto, el verbo adquiere una función predominante pues focaliza el punto de origen de una trayectoria, y que el término, además, está conceptualizado como un lugar, el destino o final de ésta, que puede ser prototípica, como en los casos de lugares, o más abstracta, como los logros.

3.2.1.2 Alternancia con otras preposiciones

Enseguida se muestra las preposiciones intercambiables con A:

Tabla 5
Preposiciones intercambiables con A

	a	ante	bajo	con	contra	de	desde	en	entre	hacia	hasta	para	por	sin	sobre	tras
1. N. me echó ∅ la basura a la bolsa de mi ropa	+	-	-	*	-	*	*	-	-	*	*	-	-	*	-	-
2. Mando ∅ buzón de voz	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	*
3. Cuando estoy recuperado ∅ 100%	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
4. Cuando llegué ∅ la casa	+	-	-	*	-	-	-	*	*	-	-	-	-	*	*	-

5. También \emptyset mismo tiempo	+	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	*	-	*	*	*
6. Gracias por invitarme F. \emptyset Curso	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
7. Queremos invita[r] \emptyset conferencia	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
8. Así se vio \emptyset los alumnos	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
9. Ir a conocer \emptyset esta persona	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*
10. Escribir \emptyset una amiga	+	-	-	-	-	-	*	*	*	*	*	*	*	-	-	*
11. Voy a hablar \emptyset alguien	+	-	-	-	-	-	*	*	*	*	*	*	-	-	-	-
12. Queremos invitar \emptyset un niño	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	*	*
13. Que investiguen \emptyset los hombres!!	+	*	*	-	-	*	*	-	-	*	*	*	-	-	-	*
14. Entrevista \emptyset Dra. M.	+	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	-	*	-	-	*
15. Hola \emptyset todos...	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
16. Vengan \emptyset aprender curso \emptyset LSM	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	-	-	*	-
17. Me ayudan \emptyset sentir música	+	*	*	-	*	*	*	*	*	*	-	-	*	*	*	*
18. Agradezco porque apoyan \emptyset Comunidad Sorda	+	-	*	-	-	*	-	*	-	*	-	*	*	*	*	*
19. Los amo sordos y especialmente \emptyset niños sordos y cultura	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	*	*
20. Si conocer \emptyset su mamá	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	-	*
21. Etiquetalooooo \emptyset alguien	+	*	*	-	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
22. Propuesta de reunir \emptyset los líderes	+	-	*	-	-	*	*	*	*	*	-	*	*	-	*	-
23. Traer \emptyset esa intérprete no certificada	+	-	*	*	*	*	*	*	*	*	-	*	*	*	*	*
24. Los padres piden \emptyset sus hijos	+	-	*	-	*	-	*	*	*	*	-	-	*	*	*	-

Se observa que algunas preposiciones son agramaticales. La agramaticalidad coincide o, mejor dicho, es el resultado de nuestra conceptualización, pues hay relaciones imposibles en términos de la cognición humana. La forma en que nos relacionamos con los objetos circundantes está delimitada por las propiedades físicas tanto del propio cuerpo como del espacio circundante. Podemos *conocer a* la madre de alguien, como en (20), así como *conocer hasta* [a] ella, en el sentido de *incluso* a ella. También es posible *conocer sobre* ella, aunque en estos dos últimos cambiar la preposición conlleva un cambio en el significado, esto es, en la relación que se establece entre los participantes de la escena.

Por el contrario, no existe la idea de **conocer entre ella*, **conocer tras ella*, etcétera. Así, A no puede hallarse en distribución complementaria con otras preposiciones sin que se altere el significado. Por lo tanto, de acuerdo con el contexto del enunciado³⁵, que es el marco que le da sentido, afirmamos que ninguna otra preposición es posible.

3.2.2 *Definición PARA*

La preposición *PARA* expresa según la NGLE (2009):

Destino en sentido físico y también en el figurado (...) Introduce (...) complementos locativos que denotan el límite de un movimiento (...), también el límite temporal prospectivo en el que se supone que algo estará concluido (...) El concepto de ‘destino’ admite muchos usos figurados. El de ‘finalidad’ o ‘propósito’ suele ser considerado el

³⁵ En el ANEXO puede verse una tabla con cada ejemplo, el enunciado en que está inserto, así como el contexto situacional.

más característico (...) Entre los demás [están] ‘utilidad’ o ‘servicio’(...), ‘destinatario’(...), y ‘orientación’ o ‘intención’ de ciertas acciones. (p. 2270)

Al igual que A, PARA es una preposición que funciona con base al esquema OCM. Esto significa, en palabras de Romo Simón (2016), que las preposiciones de esta clase “evocan movimiento, aunque no lo lexicalicen (...) el cual puede ser real o virtual”. Como señalamos líneas arriba, es posible visualizar alguno de los tres componentes del esquema OCM: el origen, el camino o la meta. En este sentido, A, PARA tienen en común que perfilan la meta. Difieren, no obstante, en el marco de visualización: el final del movimiento (la llegada a la meta) y el inicio del movimiento (el abandono del origen), respectivamente (p. 397).

A continuación, la red semántica de PARA mediante la cual se ordenaron los ejemplos del corpus:

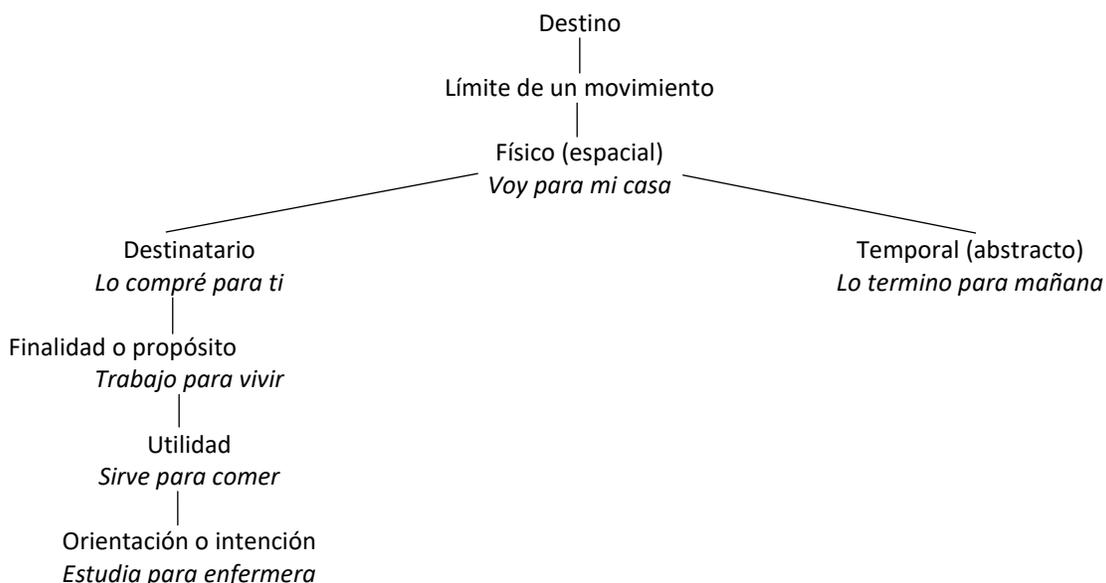


Figura 3. Red semántica PARA.

3.2.2.1 Ejemplos

Tabla 6
Omisión PARA

Lf=límite físico, Lt=límite temporal, D=destinatario, F=finalidad, U=utilidad, I=intención						
	+concreto.....+abstracto					
	Lf	Lt	D	F	U	I
1. Ahorita estoy descanso un ratito y aprovechar Ø hacer grabado en vivo				•		
2. Ahora aprovecha Ø aprender Curso LSM				•		
3. Aprovechar Ø venir a conocerlo				•		
4. Por favor me apoyan Ø compartir y gracias				•		

Los casos de elisión corresponden al significado de finalidad; el término es el objetivo del núcleo verbal: *aprovechar*, *apoyar*. La finalidad es la primera conceptualización abstracta de la idea de destino, pues el beneficiario o destinatario, es una entidad física concreta, que supone de hecho una relación espacial concreta.

3.2.2.2 Alternancia con otras preposiciones

Tabla 7
Preposiciones intercambiables con PARA

+= válida, gramatical -= aceptable, cambia el sentido del enunciado * = agramatical, inválida en términos de la cognición																
	a	ante	bajo	con	contra	de	desde	en	entre	hacia	hasta	para	por	sin	sobre	tras
1. Aprovechar Ø hacer grabado en vivo	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	+	*	-	*	-
2. Ahora aprovecha Ø aprender Curso LSM	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	+	*	-	*	-
3. Aprovechar Ø venir a conocerlo	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	+	*	-	*	-
4. Por favor me apoyan Ø compartir y gracias	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	-	+	*	-	*	-

En estos ejemplos, vemos que otras preposiciones resultan incongruentes en el contexto respectivo. Cuando otra preposición concurre, inevitablemente cambia el sentido del enunciado. Vemos que A es la única intercambiable con PARA. Esto se debe a que, junto con HACIA, y HASTA, comparten el significado de meta y por ello pueden compartir ciertos contextos. Sin embargo, “esta flexibilidad es posible únicamente cuando así lo permite la naturaleza de los elementos relacionados” (Romo Simón, p. 369). La causa de ello es que “proyectan diferentes marcos de visualización sobre el esquema OCM. Es decir (...), focalizan distintos momentos de la relación sumarial entre TR y LM” (*ibidem*).

La definición de Romo Simón es válida cuando el término, esto es, el elemento léxico que conceptualizamos como la meta, corresponde a entidades locativas concretas o abstractas. En nuestros ejemplos, A, PARA son intercambiables porque el término corresponde a las entidades más abstractas: propósitos y objetivos.

En estos casos, la función del desplazamiento es cumplir un propósito, de manera que éste se convierte en el aspecto más prominente de la escena. Dicho de otra manera, la visualización está más en el inicio del desplazamiento y menos en la meta. Por eso el inicio del movimiento con el significado de intención o propósito. En palabras de Romo Simón, “PARA explica *para qué* zarpó el barco [Zarpó PARA/*HACIA encontrar un lugar mejor] (...) es decir: la motivación funcional que vincula su abandono del puerto [el origen] en relación con el lugar que ha de servirle de destino” (p. 399).

Aunque la función de las preposiciones según la SC es construir una escena espacial determinada entre los participantes, la preposición es prescindible porque la relación entre el núcleo verbal y el término se halla de manera intrínseca; nuestro conocimiento del mundo está codificado en el significado léxico de las palabras, de modo que al estar en una relación como *Aprovechar Ø hacer grabado en vivo*, ciertos significados se activan y se crea así una relación,

gramatical y cognitiva, válida. La conceptualización que hacemos de la relación entre el núcleo verbal y el término es sólo de un tipo posible, interpretando que el término es en sí mismo el destino de la acción referida por el núcleo verbal. Con base en los ejemplos que hemos examinado hasta aquí, parece que la preposición no aporta información nueva o relevante respecto a la relación entre TR y LM.

Es posible suponer que los sordos omiten una forma lingüística a causa de la especificidad característica de las preposiciones, como sucede con cualquier aprendiente de una L2. Pienso que el factor L2 sería útil más bien para explicar los casos en que se utiliza una preposición incorrecta, como consta en numerosos corpus de aprendientes de español u otra lengua.

Un hispanohablante nativo *sabe* cuál es la preposición que debería ocupar ese espacio vacío, pues conoce los significados asociados a tal forma, los cuales aprendió al aprender la lengua. Pero este conocimiento no está denotado por la preposición, sino por el significado léxico de los participantes. La relación entre estos últimos sólo puede ser de una clase, pues está determinada por sus propiedades físicas, y esto es lo que obvia la preposición. Esto se observa al intercambiarlas.

Las preposiciones que pueden concurrir conservando el sentido de la oración, lo hacen en función de un rasgo compartido, el significado prototípico. *Aprovecha Ø aprender un curso* sólo tiene una interpretación posible (dando por supuesto que se conoce el contexto de la enunciación) debido a que nuestra conceptualización está limitada por nuestro conocimiento del mundo.

3.3 VISUALIZACIÓN DE LA UBICACIÓN: EN, CON

3.3.1 *Definición EN*

La NGLE (2019) menciona:

Con la preposición EN se ubican personas o cosas espacial o temporalmente (...) Esta es, de hecho, la preposición que expresa de forma más característica el concepto de ‘ubicación’. Se usa para indicar el lugar que ocupa lo que está en la superficie de algo (...) o en su interior (...), tanto en las situaciones en las que hay contacto físico (...) como en las que se expresa solamente proximidad (...) Forma, además, grupos preposicionales de naturaleza predicativa que manifiestan el estado en que se encuentra algo o alguien (...) [También sirve para introducir complementos] en los que se denota el final de un movimiento o el resultado de un proceso, sin duda, restos del valor que tenía <<in+acusativo>> en latín (...) *desembocar en el mar, entrar en la ciudad, acabar en desastre, convertirse en polvo.* (p. 2266)

Desde la perspectiva cognitivista, seguimos la clasificación de Romo Simón para las preposiciones españolas. Este autor sitúa EN dentro de las preposiciones de *localización relativa funcional*, y explica:

Las partículas de *localización relativa funcional* perfilan relaciones *simplex* (...), relaciones compuestas por un único estado. Responden a la pregunta prototípica *dónde* y, para hacerlo, pueden recurrir a dos propiedades topológicas del espacio: la dimensión y la orientación. Según la referencia a una u otra propiedad tipológica, distinguimos marcadores de *localización funcional simple* (aquellos que aluden a propiedades topológicas dimensionales: puntos, líneas, superficies, etc.) y marcadores de *localización funcional axial* (eje vertical u horizontal). (p. 319)

Así, las relaciones de *localización funcional simple*, “ubican al TR tomando como referencia al LM” (p. 318), e incluye las preposiciones EN, ENTRE. El segundo grupo es la *localización*

funcional axial, al que pertenecen SOBRE y ANTE. Éstas “proyectan un espacio a partir de un eje determinado del LM y utilizan esta región proyectada para localizar al TR” (p. 318). Aquí trataremos solamente de la *localización funcional simple*.

En latín, la preposición IN seguida del caso ablativo tenía el significado de ‘ubicación’, similar a la preposición actual SOBRE. En cambio, seguida de caso acusativo, significaba ‘dirección’, asemejándose de este modo a las preposiciones modernas A, HACIA, EN. Desde el punto de vista de la cognición, ambos significados están relacionados entre sí. ‘Dirección’ conlleva la idea del final de una trayectoria, movimiento o proceso. Al visualizar el punto final de un movimiento, lo que sobresale es el estado final sea de un objeto, sea de un evento, es decir, su ubicación respecto a otro objeto.

Si en el español actual EN denota ‘ubicación-soporte’ y ‘ubicación-contención’, así como todos los significados abstractos derivados de éstos, se debe a que “no fuerza la elección de una determinada Zona Activa del LM, sino que ésta depende del dominio que se esté activando al perfilar la figura (TR)” (p. 320). Esto quiere decir que en una oración el significado léxico de los objetos enlazados por la preposición activa un determinado dominio cognitivo, en este caso, la función del fondo o LM.

Por ejemplo, en *El libro está en la mesa*, ‘mesa’ activa el dominio SOPORTE; la idea de que la mesa es una superficie plana, horizontal, que sirve de apoyo, se convierte en la característica más relevante, es decir, adquiere prominencia cognitiva. En cambio, *El libro está en la maleta*, ‘maleta’ activa un dominio diferente, el de CONTENCIÓN, pues ‘maleta’ es un objeto cuya función principal es de recipiente. Las funciones SOPORTE y CONTENCIÓN se activan con base en el conocimiento del significado de los objetos.

Importa mencionar que estos ejemplos son exclusivos del español. En otras lenguas, EN tiene usos mucho más específicos relacionados con las dimensiones físicas del TR y el LM, tales

como la verticalidad, la orientación, si hay contacto, etcétera.³⁶ Su capacidad para activar funciones o dominios tan diversos es por lo que Romo Simón la considera “inespecífica o infraespecífica”: “su significado depende de la ZA que se active, la cual viene a su vez determinada por el dominio sobre el que se perfile el TR, permite aunar en un solo esquema todos los significados posibles: contención, sujeción, soporte, localización (temporal y espacial), oclusión, transporte, etc.” (p. 326).

No debe confundirse la experiencia física propia de la naturaleza humana, con la manera que cada lengua tiene para expresar tal experiencia. La base de nuestra experiencia del mundo físico está determinada por las dimensiones del cuerpo humano. Esto es un principio universal en tanto seres humanos. Sin embargo, la forma de interpretar y codificar lingüísticamente esta experiencia varía mucho entre las lenguas. Elementos como el color, la dirección, la orientación, etc. tendrán diferente relevancia para sus hablantes. Por lo tanto, cuando decimos que EN refiere en español una ubicación determinada e ignora las dimensiones topológicas, es porque la ubicación, por motivos históricos, es más relevante que otros aspectos.

En algunos casos, el LM no es un ente físico que soporta o contiene, sino un estado o una circunstancia. De acuerdo con Romo Simón,

Las circunstancias, por su propia naturaleza, tienen una función o (efecto) asociado, y EN pone al TR en relación con la ZA (función) del LM. A nivel conceptual, no es distinto *estar en un cajón* (función de CONTENCIÓN), que *estar en crisis* (función de DIFICULTAD). La única diferencia es que mientras que con los objetos físicos la ZA se delimita espacialmente, con las circunstancias la ZA se delimita temporalmente. (p. 320)

³⁶ Véase nota 22 *supra*.

Lo que distingue a EN de otras preposiciones es que la función es más relevante que la localización espacial en sí misma. Es la función la que activa, en el sentido cognitivo, determinados dominios conceptuales, y éstos a su vez, obvian las características físicas, topológicas del LM (pp. 324-325).

A continuación, proponemos la red semántica de EN:

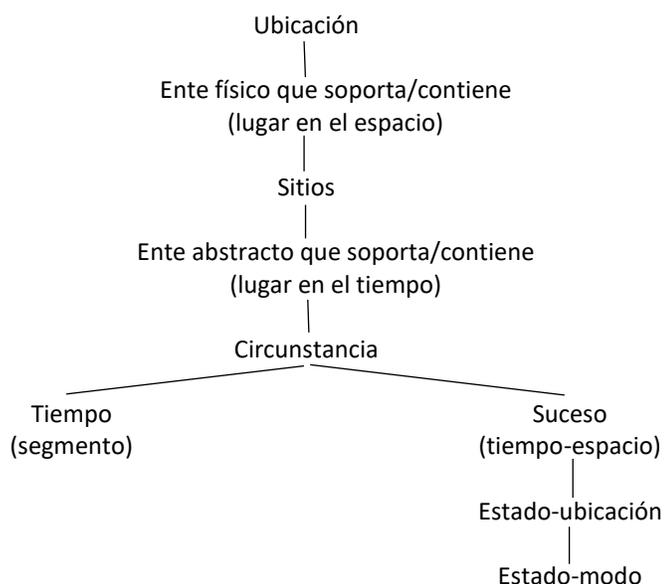


Figura 4. Red semántica EN.

3.3.1.1 Ejemplos

A continuación, se muestran los casos en que se elide EN. Proponemos la clasificación LUGAR FÍSICO cuando el término de la preposición consiste en un sitio en sentido estricto; LUGAR EN EL TIEMPO cuando el término de la preposición refiere un punto en el tiempo, sea un segmento, un periodo, un instante, un acontecimiento, etc. Por último, CIRCUNSTANCIA equivale a un estado;

es el estado final de un proceso o movimiento y responde a las preguntas *dónde* y *cómo*. La clasificación que proponemos es metodológica; la pertenencia a una de estas categorías no es privativa. Más bien, consideramos que forman un continuo en virtud pues la conceptualización del LM se basa en relaciones de semejanza, es decir, en metáforas. Por lo tanto, algunos casos pueden ocupar más de una categoría.

Tabla 8
Omisión EN

Lf=lugar físico, Lt=lugar en el tiempo, C=circunstancia, estado, modo			
	+concreto.....+abstracto		
	lugar en el espacio.....lugar en el tiempo		
	Lf	Lt	C
1. Quién sordos vivir ∅ centro ∅ Chihuahua?	•		
2. Aquí ∅ Puerto Vallarta	•		
3. Quiero explicar sobre mi experiencia ∅ mi trabajo	•		
4. Quería contar sobre sordos solos ∅ México	•		
5. Estamos allí ∅ baby shower		•	
6. Estamos ∅ pulquería	•		
7. ∅ Las bibliotecas hay libros	•		
8. Queremos invitar ∅ un niño sordo para actor trabaja ∅ una película		•	
9. Felicidades que saliste ∅ la revista	•		
10. Yo ∅ vacaciones ir en Chihuahua		•	
11. A todo te saludo ∅ Día ∅ padres		•	
12. Veremos hoy ∅ noche a las 8pm		•	
13. Cuento ∅ LSM muy padrísimos para todos entender			•
14. Noticias ∅ LSM en GDL			•
15. Pensando ∅ un nuevo carro			•
16. No pensó ∅ nuestra necesidad de la interpretación			•

El primer uso consiste en una ubicación espacial. Este es el significado prototípico de EN. El término de la preposición refiere una entidad física, de naturaleza concreta, que soporta o que contiene: *Puerto Vallarta*, *centro* [de Chihuahua], *pulquería*, *biblioteca*, *México*, [portada de] *revista*. *Pulquería*, *biblioteca*, *trabajo*, activan la función de CONTENCIÓN, pues se

conceptualizan como entidades cerradas que pueden “llevar o encerrar dentro de sí a otras” (DLE, 2020), y de las que se puede entrar y salir. *Centro de Chihuahua, Puerto Vallarta y México*, aunque lugares geográficos, funcionan igualmente como soportes y como contenedores. Esta última, sin embargo, es más un producto de nuestra conceptualización; se trata de entidades abstractas cuyos límites son simbólicos y convencionales, más físicos.

El segundo uso, LUGAR EN EL TIEMPO, se desprende de LUGAR FÍSICO, de modo que éste se conceptualiza ahora como un lugar abstracto que conserva las mismas funciones de soporte y contención. Son los casos que refieren un segmento de tiempo: *noche, día del padre, vacaciones*. El enunciante, que corresponde a la figura o TR, se concibe *dentro* de un periodo, el fondo o LM. Esto se debe a que es posible conceptualizar los segmentos temporales como contenedores de los cuales se puede entrar y salir.

La conceptualización del tiempo como lugar es una noción básica pues parte de la experiencia humana respecto al espacio. Estos ejemplos denotan eventos o acontecimientos que se sitúan en un espacio más grande; su punto de referencia es un periodo de tiempo mayor con el que se relacionan a partir de una perspectiva y de un dominio cognitivo: las *vacaciones* existen como periodo de descanso o recreación en una cultura donde las jornadas laborales son fijas; la *noche* como contraparte del día; y el *día del padre* como la fecha en que se celebra al padre y por lo tanto, sobresale del resto de los días del año.

La relación espacio-tiempo es una unidad indisoluble en términos de la cognición. Por ejemplo, *baby shower* es una celebración, un suceso que se desarrolla en un momento y lugar determinados. Es imposible descomponerlo como lugar en el tiempo y como lugar en el espacio, por eso la definición de ‘suceso’. Asimismo, *trabajar en una película* significa participar en el conjunto de actividades relativas al rodaje de una película, actividades que ocurren en un

momento y lugar específicos. *Película* es un acontecimiento en tanto grabación, pero también es un lugar metafórico donde hay individuos en su interior (función de contención).

Por último, están aquellos que refieren un estado-ubicación, es decir, el significado que refiere el final de un movimiento o el resultado de un proceso. Este es el significado más cercano al significado latino. La idea de ubicación y el significado latino relativo al final de una trayectoria o un proceso están relacionados entre sí. En este caso, lo que hace EN es focalizar el estado actual o la ubicación, lo cual es de hecho, el final de una trayectoria o un proceso. En este grupo se encuentran *pensar + EN + un nuevo carro/nuestra necesidad*.

La idea ‘estado-ubicación’ deriva de ‘sucesos’, pues como se mencionó, corresponden a actos sólo concebibles como unidades espacio-tiempo. El estado final se interpreta como un lugar, el punto final de un movimiento o un proceso. En este sentido se impone la función de SOPORTE, cuya preposición prototípica es SOBRE. Esto hace que, en este contexto, sean aceptables términos equivalentes, como SOBRE o ACERCA DE; ‘pensar’ se concibe como una actividad que puede *cubrir* otra entidad, en este caso, un *carro*, una *necesidad*.³⁷

Finalmente, de ‘estado-ubicación’ deriva el significado ‘estado-modo’. Son los ejemplos *cuento/noticias + EN + LSM*. El estado como ubicación final o resultado tiene de manera intrínseca la idea de modo, y puede responder en consecuencia a la pregunta *cómo*.

3.3.1.2 Alternancia con otras preposiciones

³⁷ De acuerdo con Fernández Becerra (2016), SOBRE posee ocho sentidos distintos: *ubicación* (significado primario), *ocultamiento*, *apoyo*, *adición*, *supremacía*, *autoridad*, *influencia* y *examinación* o *tema*. EN y SOBRE comparten la idea de ‘ubicación’ y ‘apoyo’, por lo cual son intercambiables en algunos contextos sin cambios sustanciales en la escena: *Llevaba un parche EN/SOBRE el ojo*; *Dime EN/SOBRE qué te basas*, por ejemplo.

Tabla 9
Preposiciones intercambiables con EN

+ = válida, gramatical - = aceptable, cambia el sentido del enunciado * = agramatical, inválida en términos de la cognición																
	a	ante	bajo	con	contra	de	desde	en	entre	hacia	hasta	para	por	sin	sobre	tras
1. Vivir \emptyset centro [de] Chihuahua?	*	-	*	*	-	-	*	+	-	-	-	-	-	*	-	*
2. Aquí \emptyset Puerto Vallarta	*	-	*	*	*	*	-	+	*	*	-	*	-	*	*	*
3. Quiero explicar sobre mi experiencia \emptyset mi trabajo	*	*	*	+	*	*	-	+	*	*	*	*	*	-	+	*
4. Sordos solos \emptyset México	*	-	*	-	-	+	-	+	*	-	-	*	-	-	*	*
5. Estamos allí \emptyset baby shower	*	-	*	-	-	*	*	+	*	-	*	-	-	-	*	*
6. Estamos \emptyset pulquería	*	-	-	*	-	*	*	+	*	-	-	*	-	*	*	-
7. \emptyset Las bibliotecas hay libros	*	-	-	*	*	*	*	+	-	*	-	*	-	*	-	-
8. Trabaja \emptyset una película	*	*	*	-	-	*	-	+	*	*	-	-	-	-	-	*
9. Saliste \emptyset la revista	-	-	*	-	*	-	-	+	*	-	-	-	-	-	*	-
10. Yo \emptyset vacaciones ir[a] Chihuahua	*	*	*	-	*	+	-	+	-	-	-	+	+	*	*	*
11. Te saludo \emptyset Día [de] padres	*	*	*	*	*	+	*	+	*	*	-	*	+	*	*	*
12. Veremos hoy \emptyset noche	+	*	*	*	*	*	-	+	*	-	-	*	+	*	*	*
13. Cuento \emptyset LSM	*	*	*	+	-	-	*	+	*	*	*	*	*	-	-	*
14. Noticias \emptyset LSM	*	*	*	+	-	-	*	+	*	*	*	*	*	-	-	*
15. Pensando \emptyset un nuevo carro	*	-	-	-	*	*	-	+	*	*	*	*	*	-	+	-
16. No pensó \emptyset nuestra necesidad	*	*	*	*	*	*	*	+	*	*	*	-	-	*	-	*

EN puede alternar con algunas preposiciones. Cuando esto ocurre, empero, la equivalencia entre significados no es total. En primer lugar, existen usos que son agramaticales. La

agramaticalidad, desde la perspectiva cognitivista, tiene que ver con relaciones entre el espacio físico y las dimensiones del cuerpo humano. Un enunciado como *Juan está A la taza* resulta agramatical porque la relación que se establece entre *Juan y la taza*, A mediante, es imposible en términos de la experiencia humana y por esa razón es ilógica.

No obstante, es válido *Juan está A la cabeza* [del equipo], pues nuestro conocimiento del mundo, así como las metáforas mediante las que conceptualizamos, hacen posible, o mejor dicho, dan sentido a esta segunda oración. *Juan está A la cabeza* tiene sentido porque en este contexto *taza y cabeza* activan significados de dominios distintos. Además, porque en *estar a la cabeza* hay de hecho información elidida, que es la que otorga sentido al enunciado completo: *estar A la cabeza del equipo/grupo/torneo...* En este sentido, el contexto lingüístico y el extralingüístico, el enunciado y la situación comunicativa, respectivamente, son importantes pues determinan el significado global del enunciado.

Los casos en que distintas preposiciones son posibles ocasionan un cambio en el significado. Por ejemplo, *Felicidades que saliste Ø la revista*. Aquí, el autor del enunciado está felicitando a una persona por aparecer, *salir*, en una revista. Con excepción de BAJO, CONTRA, ENTRE y SOBRE, el resto de las preposiciones son válidas. Sin embargo, significan algo muy distinto:

Saliste DE la revista (p. ej., que antes trabajaba en una revista y ahora no)

Saliste POR la revista (p. ej., que fui a comprar una revista)

Saliste CON la revista (p. ej., que salí llevando la revista conmigo)

Están los casos en que la escena espacial se mantiene, aunque la preposición sea diferente. Son ejemplos de sinonimia entre preposiciones:

Quiero contar sobre mi experiencia CON/EN/SOBRE mi trabajo = acerca de

Sordos solos DE/EN México = pertenencia

Yo EN/PARA/POR vacaciones ir [a] Chihuahua = periodo, finalidad

Te saludo DE/EN/POR Día [del] padre = pertenencia, motivo o causa

Veremos hoy A/EN/POR [la] noche = lugar en el tiempo

Cuento/Noticias CON/EN LSM = pertenencia

3.3.2 Definición CON

De acuerdo con el DLE (2019), entre sus acepciones denotar “el medio, modo o instrumento que sirve para hacer algo”, así como “juntamente y en compañía”. La NGLE (2009) señala:

Expresa ante todo concurrencia o la compañía de personas y cosas (...), indica destino con algunos verbos de movimiento (...) Muchos de los grupos semánticos a los que corresponden los verbos y los adjetivos que introducen con como complemento de régimen (...) denotan acciones o procesos en los que intervienen varias personas o cosas conjuntamente. (pp. 2261-2262)

Respecto al sentido instrumental, “el término de la preposición puede designar (...) utensilio (...), medio (...), manera (...), causa” (*ibidem*). Romo Simón considera que CON no es una preposición espacial. Nosotros por el contrario consideramos que el significado de concurrencia o compañía expresa una relación de localización simple, pues al igual que EN, ‘concurrencia’, denota la localización o ubicación del TR respecto a un LM.

Edyta Waluch (2007) hace una revisión etimológica de las preposiciones españolas y un recuento de sus definiciones. Señala que ya en latín CON servía para indicar compañía, medio, modo o instrumento, además de funciones ilativas. Observa que las definiciones relativas a la espacialidad son muy escasas, aunque reconoce la noción de espacialidad en algunas acepciones. En este sentido, “el empleo espacial, sin determinar el contexto podía ser locativo

(*Pedro CON Juan*) o, con los verbos de movimiento podía designar cualquier relación siempre con el rasgo de ‘coexistencia’ de un objeto con el otro, o movimiento hacia la persona o cosa a las cuales uno va a juntarse” (p. 190).

Sin embargo, llama la atención cuando afirma que “la preposición CON (...) no aporta ningún significado [relativo al espacio, la locatividad o al de cualquiera de los significados asociados a CON], sino que todos estos semas constituyen matices establecidos por la influencia contextual” (p. 193). Es decir, sostiene por un lado que algunas acepciones tienen un comportamiento espacial. No obstante, la noción de espacialidad no forma parte del significado de la preposición, sino que es el resultado de los elementos léxicos enlazados por la preposición.

Nosotros defendemos que ‘conurrencia’ es de suyo una relación espacial que implica ‘proximidad’: concurrir es “juntarse en un mismo lugar o tiempo” (DLE, 2019). Es un tipo de ubicación, por lo que puede considerarse una relación de localización simple en que el TR se ubica respecto a un LM, al igual que EN.

No obstante, la diferencia entre una y otra es que entre TR y LM se establece además una relación de posesión con control. Ello explica sus significados asociados: ‘simultaneidad’, ‘causa’, ‘destino’, ‘instrumento’, ‘utensilio’, ‘modo’ y ‘medio’. Por lo tanto, consideramos que, al igual que otras preposiciones, el significado prototípico de CON es espacial.

En virtud de lo anterior, los significados de CON se relacionan como sigue:

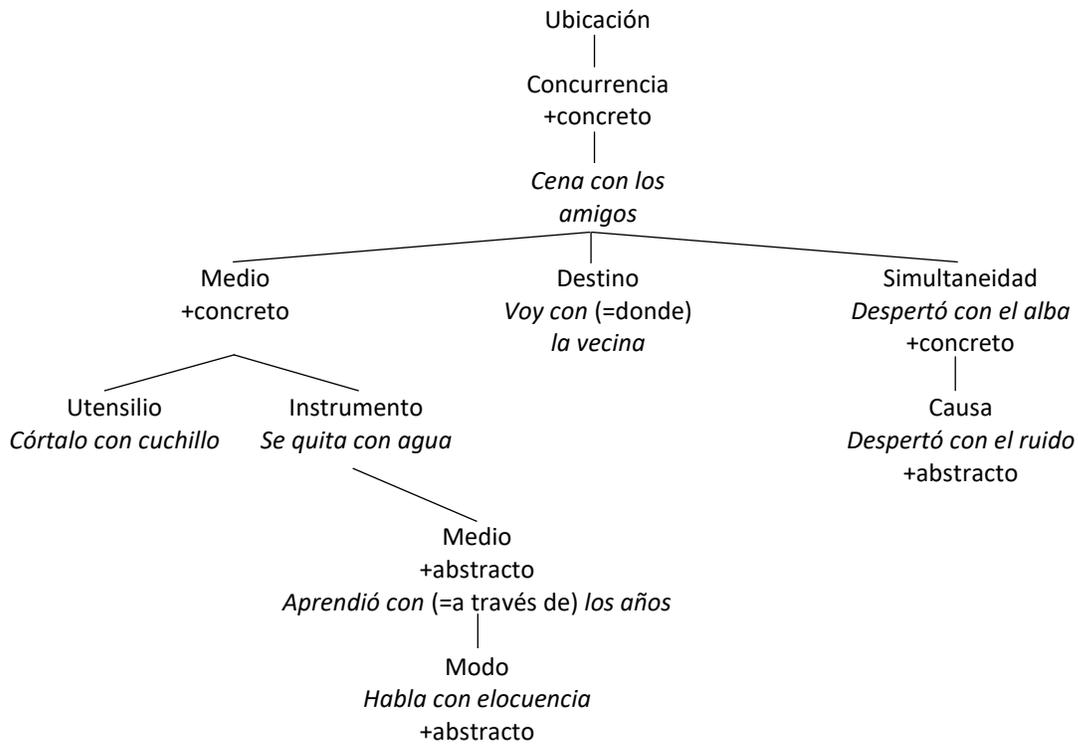


Figura 5. Red semántica CON.

3.3.2.1 Ejemplos

Tabla 10
Omisión CON

C=concurrencia, U=utensilio, Inst= instrumento, D=destino, S=simultaneidad, C=causa, Ma=medio abstracto, M=modo								
	+concreto.....+abstracto							
	C	U	Inst	D	S	C	Ma	M
1. Hoy amanecí Ø cuerpo cortado	•							
2. Descansa en paz Ø Dios	•							
3. Ando Ø gripa y tos	•							
4. Cómo vas Ø el proyecto	•							
5. Convivir Ø amigos	•							

Se ordenaron estos casos en la categoría ‘conurrencia’ pues todos refieren la idea de compañía. Sin embargo, vale la pena precisar cada uno. En (1) y (3), la gripa se interpreta como una entidad que nos acompaña, puesto que se experimenta en uno mismo. También puede interpretarse como ‘modo’ en tanto responde a la pregunta *cómo*: [estoy con] *el cuerpo cortado/gripa y tos*.

Aunque en (2) la palabra *Dios* es una entidad abstracta, se conceptualiza como una entidad concreta, una persona, al igual que el concepto referido por *amigos* (5). Lo mismo sucede con (4): *proyecto* es una entidad abstracta que supone llevar a cabo un conjunto de actividades con un determinado propósito; se convierte o, mejor dicho, lo concebimos como algo que nos acompaña, que está próximo a nosotros porque trabajamos en ello.

Parece cuestionable la decisión de agrupar los cinco casos en la clase ‘conurrencia’, pues al ser este el significado prototípico de CON, es lógico que este rasgo está en todos los usos. En nuestro favor, diremos que en todos la relación entre los participantes obedece a la idea de compañía; son dos entidades que están muy próximas en sentido estricto, aun cuando una de ellas pueda ser más o menos abstracta: Dios, un proyecto vs. unos amigos, una enfermedad, respectivamente. Esto es, la relación entre los participantes, expresada en los diferentes significados de CON, tiene diferentes niveles de abstracción independientemente de la naturaleza de los participantes, TR y LM, la cual también puede ser más o menos abstracta, como se ilustra en la siguiente tabla:

Tabla 11
Relación TR-LM y naturaleza de las entidades

Significados/Naturaleza		TR o LM +concreto	TR o LM +abstracto
+concreto	Compañía	Vengo con el dinero justo	Vengo con el tiempo justo
	Destino (=donde)	Nos vemos con tu tía a la 1	?
	Simultaneidad	Despertó con grandes alaridos	Despertó con una idea fija
	Utensilio	Agárralo con las pinzas	?
+abstracto	Instrumento	Fírmalo con pluma	Todo es posible con fe
	Medio (=a través de)	Habla con las manos	Lo consiguió con engaños
	Modo	?	Maneja con cuidado
	Causa	Se alegró con la música	Se alegró con recordar su promesa

La división entre significados +CONCRETOS y significados +ABSTRACTOS es gradual. El signo ? indica que no encontramos ejemplos para tales categorías. Como puede verse, la distinción entre INSTRUMENTO +ABSTRACTO y MODO +ABSTRACTO, es casi imperceptible.

Se observaron dos casos más que no se incluyen en el análisis: *Pueden platicar Ø videollamada* y *Platicando Ø videollamada*. La preposición esperable es POR, pues es la que expresa de manera más prototípica la idea de medio para realizar algo. En estos ejemplos, *videollamada* representa de hecho un *medio* de comunicación. Otras preposiciones pueden concurrir, aunque tal alternancia no parece muy productiva:

- a. Platicar POR/CON/?EN videollamada
- b. Viajar POR/EN/*CON tren
- c. Andar EN/CON/*POR silla de ruedas
- d. Hablar EN/CON/?POR señas

En (a) POR, CON son intercambiables debido a que comparten la idea de ‘instrumento’; una videollamada sirve para comunicarse a distancia con otra persona. EN, resulta menos natural que los anteriores, pero no por ello agramatical; una videollamada puede concebirse como un lugar abstracto donde tiene lugar una conversación. Vemos que (b) y (c) no parecen muy distintas, pues ambas se construyen con verbos de desplazamiento. No obstante, *silla de ruedas*

es un instrumento así como un modo de desplazarse. Se concibe como una extensión del cuerpo a causa de su proximidad, lo cual deriva en la noción de ‘control’. En cambio, viajar en tren no supone control alguno, lo que provoca la agramaticalidad de CON. Finalmente, (d) equivale a hablar ‘a través’, ‘mediante’ señas. Aunque ‘medio’ es uno de los significados de POR, ésta parece la menos natural o menos prototípica. Estos ejemplos muestran cómo el sentido resulta más de la combinación de todos los elementos de la oración que de la preposición sola.

3.3.2.2 Alternancia con otras preposiciones

Tabla 12
Preposiciones intercambiables con CON

+ = válida, gramatical - = aceptable, cambia el sentido del enunciado * = agramatical, inválida en términos de la cognición																
	a	ante	bajo	con	contra	de	desde	en	entre	hacia	hasta	para	por	sin	sobre	tras
1. Hoy amanecí \emptyset cuerpo cortado	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	-	*	*	-	*	*
2. Descansa en paz \emptyset Dios	*	-	*	+	*	*	*	-	*	*	*	*	-	-	*	*
3. Ando \emptyset gripa y tos	*	*	*	+	*	*	*	*	-	*	*	*	*	-	*	*
4. Cómo vas \emptyset el proyecto	*	*	*	+	*	*	*	+	*	*	*	-	-	-	*	*
5. Convivir \emptyset amigos	*	*	*	+	*	-	-	*	+	*	*	*	*	-	*	*

En (4), vemos que es posible *Cómo vas CON/EN el proyecto*. En nuestra opinión, esto se debe a que la idea de ubicación, el rasgo común a ambas activa el dominio ‘proximidad’, el cual se relaciona con la posesión y el control. Mediante CON se perfila una relación donde TR y LM se encuentran en el mismo espacio, de modo que la distancia entre ambos es equivalente. Hay más cercanía, y por ende más control entre ambos, esto es, entre un individuo y el proyecto que desarrolla. Por el contrario, EN supone conceptualizar el término sea como *soporte* --una

superficie sobre la que alguien se encuentra--, sea como *contenedor* --una entidad que permite estar dentro. Ambas interpretaciones son posibles, y difieren a causa de esta especificidad. Sin embargo, tal especificidad no es relevante en términos cognitivos; refiere niveles de implicatura variables, mas no ubicaciones distintas.

Por último, (7) *Convivir CON/ENTRE amigos*. La preposición ENTRE significa “situación o estado en medio de dos o más cosas” (DLE). Asimismo, según la NGLE, sirve para expresar relaciones recíprocas, p. ej., *Los maestros hablaban ENTRE sí*, así como para expresar concurrencia, p. ej., *ENTRE tú y tu hermana me van a volver loco*. Por lo tanto, consideramos que el rasgo concurrencia, común a ambas preposiciones, es el que posibilita que ocupen el mismo contexto sin cambiar el significado.

También es posible interpretar ambos enunciados como formas distintas de implicatura, o bien, como dos formas de visualizar la escena. Mediante CON, se establece cierta distancia entre el enunciante y el evento, la cual es mayor a la que se establece con ENTRE, pues esta última implica aún más la idea de pertenencia, de incorporación. De cualquier forma, lo relevante es que este cambio en la preposición no afecta el sentido del enunciado, pues la alternancia entre ambas preposiciones se hace con base en un significado compartido.

3.4 RESULTADOS

El análisis confirma que los enunciados que carecen de las preposiciones A, CON, DE, EN PARA, evocan sólo una relación de localización espacial entre los participantes, TR y LM, debido a que las propiedades físicas de éstos restringen el número de escenas espaciales posibles. De ello se desprende que el sentido de tales enunciados no es ambiguo.

Respecto a DE, hay acuerdo en que su significado primario es ‘origen’. Sin embargo, vemos que este significado *resulta* de conectar dos dominios conceptuales, que corresponden al TR y el LM. La asociación ocasiona que el LM se convierta en un atributo inherente del TR.

A y PARA son dos preposiciones mediante las cuales se visualiza el límite o destino de una trayectoria. La primera evoca el final del movimiento y la segunda, el inicio. Para la cognición, la meta es el aspecto más prominente en una trayectoria origen-camino-meta, esto es, una trayectoria donde el TR se proyecta hacia el LM, la meta. El núcleo verbal y el término configuran una trayectoria cuyo esquema *coincide* con el esquema OCM o, en otras palabras, hay una trayectoria *implícita* entre el predicado verbal y el término.

El significado prototípico de EN es ubicación, de modo que responde a la pregunta *dónde*. Expresa una relación de localización simple: el TR se ubica tomando como referencia al LM. La ubicación se expresa en dos funciones básicas: soporte y contención. EN se caracteriza porque la función es más relevante que la ubicación en sí misma. La función activa, en el sentido cognitivo, determinados dominios conceptuales, los cuales *obvian* las características físicas del LM. El significado prototípico de CON es ‘conurrencia’, la cual es un tipo de ubicación que implica proximidad y en consecuencia, posesión y control. Al igual que EN, es una relación de localización simple en que el TR se ubica respecto a un LM, al igual que EN.

El significado espacial no está dado por la preposición, sino que *emerge de la relación entre TR y LM*, esto es, entre el núcleo verbal y el término. Éstos, en función de su significado léxico, activan dominios cognitivos mediante los cuales hacemos “combinaciones” de significados. De este proceso³⁸ resultan relaciones de localización probables o improbables

³⁸ Chatterjee (2001) señala que el conocimiento del mundo es un recurso utilizado por pacientes con agramatismo para describir los roles temáticos:

(luego agramaticales) de acuerdo con nuestro *conocimiento del mundo* y nuestra *experiencia* con el espacio, dos premisas fundamentales de la SC.

Esto se comprobó al intercambiar el conjunto de preposiciones españolas en cada uno de los ejemplos del corpus. El examen reveló que las propiedades físicas del TR y el LM determinan qué relaciones son posibles y cuáles no. Ejemplos como *Veremos hoy A/EN/POR [la] noche*, *Cómo vas CON/EN el proyecto*, *Información DE/SOBRE coronavirus*, denotan sólo una clase de relación espacial. Las preposiciones que pueden concurrir lo hacen en función de un rasgo compartido, el significado prototípico, por lo cual el significado no cambia.

Por el contrario, es posible imaginar diferentes escenas espaciales a partir de la combinación LLEGAR + CASA en virtud de nuestro conocimiento sobre la naturaleza de cada uno. Cuando esto sucede, la preposición perfila una de varias relaciones posibles: *No hay intérprete*

Agrammatism is an aphasic syndrome with impairments at the level of sentences. People with agrammatism do not speak fluently, and putting words together in sequence requires effort. Their spontaneous speech is often 'telegraphic'. They communicate with simple phrases, such as 'dog eat' rather than 'the dog is eating.' They generally comprehend simple statements, but often have difficulty comprehending grammatically complex sentences. People with agrammatism omit function words (like prepositions, articles and conjunctions), more often than nouns (...) Most people with agrammatism fall into two broad categories. Some have difficulties with the relationship of words to each other (syntactic deficits). Others have difficulties processing grammatical morphemes (morphological deficits) (...) Saffran Schwartz and Marind drew attention to a group of agrammatic patients with syntactic deficits who could not process thematic roles in sentences. These patients can usually use general knowledge of the world to match sentences to pictures. For example, a boy may kick a stone, but a stone cannot kick a boy (p. 58). El subrayado es mío.

DE/SIN LSM, Cuando llegué A/DE/TRAS la casa, Diseño CON/DE/SOBRE cartel para el IMAL, Voy a escribir A/CONTRA/SIN/CON una amiga.

El análisis de tales alternancias ratifica la hipótesis de esta investigación: la relación espacial entre TR y LM no está referida por la preposición. Entre ambos se establece una relación espacial en virtud de sus propiedades físicas, la cual *coincide* con el significado prototípico de la preposición. Así, al obviarse la función de la preposición, ésta se vuelve redundante.

CONCLUSIONES

La lingüística cognitiva ha demostrado ser muy fructífera en el estudio de las preposiciones. Principalmente, respecto a su comportamiento espacial y a la forma como se interrelacionan los significados asociados a cada una de ellas. Desde este enfoque, las representaciones lingüísticas, así como todo proceso de significación, tienen lugar a través de la experiencia corpórea con el entorno. La experiencia con estructuras recurrentes que se hallan a nuestro alrededor es lo que ha posibilitado el desarrollo del pensamiento abstracto. El ejemplo más típico es que nuestra conceptualización del tiempo estriba en nociones espaciales.

Desde este enfoque, el significado no es una propiedad de la oración, sino consecuencia de la conceptualización. Los significados se organizan en dominios cognitivos, de modo que ciertos significados se activan en relación con el resto de los elementos referidos en un enunciado. En las palabras está codificado nuestro conocimiento del mundo; comprender el significado de una palabra implica conocer sus propiedades físicas: dimensión, peso, color, tamaño, forma, etcétera. Sabemos por lo tanto, qué relaciones son posibles entre dos entidades, es decir, válidas en términos de la cognición y de nuestra experiencia con el espacio.

No hay acuerdo respecto al significado de las preposiciones. Se sabe que en algunas predominan las funciones gramaticales en tanto que otras poseen significado léxico. Diversos autores coinciden, no obstante, en que el significado de estas partículas se activa de acuerdo al significado de los elementos relacionados. Esto respalda nuestra propuesta y explica por qué enunciados como *Cuando llegué la casa lo vi la ropa afuera*, *Mi novia compró ese par zapatos*, *Aquí Puerto Vallarta*, *Las bibliotecas hay libros*, no son ambiguos. La conclusión fundamental de nuestro análisis es que la relación de localización espacial que se establece entre TR y LM

coincide con el significado prototípico de la preposición faltante, por lo cual esta última se vuelve redundante.

Se encontró que la omisión de preposiciones es un fenómeno documentado *in extenso* en individuos bilingües o que están aprendiendo español como segunda lengua. En consecuencia, la omisión de preposiciones forma parte de un fenómeno mucho más amplio relativo al aprendizaje de una lengua extranjera, el contacto lingüístico y los procesos cognitivos que intervienen en la interpretación de las preposiciones. No es pues, un fenómeno atribuible a la sordera o a la estructura de las lenguas de señas.

Asimismo, vemos que la mayor cantidad de dificultades tiene lugar cuando la elección de la preposición depende del contexto oracional. Ello se debe a que la codificación lingüística del espacio varía entre las lenguas, pero también, al carácter polisémico de estas partículas, así como al contacto entre dos sistemas. En este sentido, sería muy útil saber qué errores están motivados por las características del sistema preposicional del español y cuáles son producto de la convergencia.

Otros hallazgos importantes fueron:

- La omisión de preposiciones coexiste con numerosos casos en que se añade una preposición de manera innecesaria, o se utiliza una preposición en lugar de otra, así como otros tantos donde se utilizan de manera adecuada. Por lo tanto, no debe interpretarse como una regla.
- La cantidad de ejemplos documentados por cada una de las 5 preposiciones estudiadas sugiere que puede haber preposiciones más “fáciles” que otras. Compárese DE=33, A=24 *versus* CON=5, PARA=4. Además, en el caso de estas dos últimas la relación entre TR y

LM es sólo de un tipo, compañía y finalidad, respectivamente. Por el contrario, los casos donde falta A, DE, se ubican en varias de sus acepciones.

- Muchos sordos que conocí tienen muy arraigada la idea de que no saben escribir o que lo hacen “mal”. Pero estos mismos sordos *escriben*: tienen Facebook, Whatsapp, buscan información en internet... Es decir, la comunicación escrita es una práctica cotidiana que, al menos en los medios digitales, carece de autocensura.

Este trabajo está lejos de ser una muestra representativa de la comunidad Sorda en México. En primer lugar, por el tamaño y las características del corpus que, como he señalado, fue necesario delimitar al máximo a causa del tiempo y los recursos. En segundo lugar, porque está formada por una población muy heterogénea. El nivel de estudios es muy variable; hay quienes pertenecen a familias con padres u otros miembros sordos, mientras que muchos son hijos de padres oyentes, lo cual influye en las circunstancias en que aprendieron la lengua de señas y el lugar que ésta ocupa en su vida. Asimismo, no todos los sordos tienen una identidad Sorda y muchos conocen otras lenguas de señas además de la LSM. Estos aspectos, entre muchos más, resultan imprescindibles para establecer cualquier relación entre un fenómeno lingüístico y sus usuarios. Coincido por lo tanto con la opinión de que tales datos pueden aportar información muy valiosa y enriquecer la propuesta que presento aquí.

El sistema preposicional del español es un tema vasto y analizable desde diferentes enfoques teóricos. Asimismo, no todas las preposiciones del español se comportan igual. Por el momento, este trabajo es modesto en cuanto a sus alcances pero pensamos que ofrece un acercamiento interesante al problema del significado de las preposiciones.

Por último, consideramos que este problema de investigación puede extenderse a nuevas interrogantes:

- Explicar la omisión de preposiciones dentro de un conjunto más amplio de fenómenos relacionados: el uso de una preposición por otra, cuando se añaden sin que el contexto lo requiera, y cuando se utiliza la preposición esperable.
- Establecer una relación entre el uso preposicional en el español escrito y la sintaxis de la LSM para determinar qué fenómenos son efecto de la convergencia entre ambos sistemas.
- Ahondar en la descripción de la escritura de los sordos en virtud de su relevancia en tanto *apropiación* del código escrito de una lengua que no es la suya y, no menos importante, por la posibilidad de ver en ella una variedad escrita legítima, sea de la LSM (Melgar Amilpa, 2012), sea del español (Cervantes Carreto, 2020).

BIBLIOGRAFÍA

- Alarcos Llorach, E. (1999). *Gramática de la lengua española*. Madrid, España: Real Academia Española-Espasa.
- Alvarado, A., Vila, J., Stempler-Rubio, E. y López-Romero, L. J. (2011). Aprendizaje espacial y recuperación espontánea en humanos. *Revista mexicana de análisis de la conducta*, 37(2), 139-153. Recuperado de <http://www.scielo.org.mx/pdf/rmac/v37n2/v37n2a9.pdf>
- Barton, D. y Papen, U. (2010). *The Anthropology of Writing. Understanding Textually-Mediated Worlds*. Londres, Reino Unido: Continuum.
- Caballero García, P. A. (2002). Desarrollo de la representación espacial. *EduPsykhé*, 1(1), 41-67. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=259838>
- Cervantes Carreto, E. A. (2016). *Contacto lingüístico y redes sociales: sociolingüística del español escrito por señantes LSM en internet* (tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- (en proceso). *Language contact and bilingualism competence in Sign Languages (Mexican Sign Language and Catalan Sign Language) and written Spanish* (tesis doctoral). Universitat Pompeu Fabra, España.
- Chatterjee, A. (2001). Language and space: some interactions. *TRENDS in Cognitive Sciences*, 5(2), pp. 55-61. Recuperado de <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.195.9561&rep=rep1&type=pdf>
- Cruz Aldrete, M. (2008). *Gramática de la Lengua de Señas Mexicana* (tesis doctoral). El Colegio de México, México.

- (2014). ¿La educación del sordo en nuestras manos? *Manos a la obra: lengua de señas, comunidad sorda y educación*. México: Bonilla Artiga Editores-Universidad Autónoma del Estado de Morelos.
- Cruz Aldrete, M. y Serrano Morales, J. C. (2014). *Elementos alfabéticos en la Lengua de Señas Mexicana: acercamiento sociolingüístico*. Recuperado de [https://www.academia.edu/24473421/Elementos_alfab%C3%A9ticos_en_la_Lengua_de_Se%C3%B1as_Mexicana_acercamiento_socioling%C3%BC%C3%ADstico#:~:text=Elementos%20alfab%C3%A9ticos%20en%20lsm%20seg%C3%BAAn,76.2%25\)%2013%20\(6.1%25\)](https://www.academia.edu/24473421/Elementos_alfab%C3%A9ticos_en_la_Lengua_de_Se%C3%B1as_Mexicana_acercamiento_socioling%C3%BC%C3%ADstico#:~:text=Elementos%20alfab%C3%A9ticos%20en%20lsm%20seg%C3%BAAn,76.2%25)%2013%20(6.1%25))
- Crystal, D. (2002). *El lenguaje e Internet*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.
- Cuenca, M. J. y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona, España: Ariel.
- Domínguez Gutiérrez, A. B. (2003). ¿Cómo acceden los alumnos sordos al lenguaje escrito? *Enseñanza*, (21), 201-218. Recuperado de https://sid.usal.es/idocs/F8/ART11322/como_acceden_alumnos_sordos.pdf
- Fernández Becerra, M. (2016). *Análisis cognitivo de las preposiciones no dinámicas orientadas en español: ANTE, TRAS, BAJO y SOBRE* (tesis doctoral). Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, México.
- Ferreiro, E. y Teberosky, A. (1979). *Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño*. México: Siglo XXI Editores.
- Fillmore, Ch. J. (1982). *Frame Semantics. Linguistics in the morning calm*. Seúl, Korea: The Linguistic Society of Korea.

- Grinevald Craig, C. (1999). *Conceptos espaciales y expresión lingüística: qué nos dicen las lenguas mayas*. Barcelona, España: Universidad de Barcelona.
- Gutiérrez Cáceres, R. (2006). La revisión de textos escritos con errores en alumnos sordos de Educación Secundaria. *Enseñanza*, (24), 281-294. Recuperado de https://sid.usal.es/idocs/F8/ART11327/revision_textos%20escritos.pdf
- Herrera Fernández, V. (2005). Adquisición temprana de lenguaje de signos y dactilología. *Revista psicopedagógica REPSI*, (77-78), pp. 2-10. Recuperado de https://cultura-sorda.org/wp-content/uploads/2015/03/Herrera_Adquisicion_temprana_LS_y_dactilologia_2005.pdf
- Horno Chéliz, M. del C. (2002). *Lo que la preposición esconde. Estudio sobre la argumentalidad preposicional en el predicado verbal*. Zaragoza, España: Universidad de Zaragoza. Recuperado de https://www.academia.edu/2004550/2002_Lo_que_la_preposici%C3%B3n_esconde_Estudio_sobre_la_argumentalidad_preposicional_en_el_predicado_verbal
- Johnson, M. (1991). *El cuerpo en la mente. Fundamentos corporales del significado, la imaginación y la razón*. Madrid, España: Editorial Debate.
- Johnson, R. E. (1991). Sign Language, Culture & Community in a Traditional Yucatec Maya Village. *Sign Language Studies*, 73, 461-474. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/234744711_Sign_Language_Culture_Community_in_a_Traditional_Yucatec_Maya_Village
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago, Estados Unidos: The Chicago University Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Concept, Image and Symbol. The Cognitive Basis of Grammar*. Berlín-Nueva York: Mouton de Gruyter.

- Le Guen, O. (2018). *El habla de la mano. La Lengua de Señas Maya Yucateca y sus señantes*. México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- Liddell, S. K. (1996). El uso del espacio en las lenguas de señas: un marco teórico. *Lengua y Habla*, 1(2). Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4848415.pdf>
- Lopreto, G. M. (2012). Alfabetización de sordos: Cuando L2 es la lengua escrita. *IV Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera. Experiencias, Desarrollos, Propuestas*, La Plata, Argentina. Recuperado de http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.2726/ev.2726.pdf
- Manrique, M. S. (2020). Tipología de procesos cognitivos. Una herramienta para el análisis de situaciones de enseñanza. *Educación XXIX*(57), 163-185. Buenos Aires, Argentina: Universidad de Buenos Aires.
- Martínez Celadrán, E. (1995). *Bases para el estudio del lenguaje*. Barcelona, España: Octaedro.
- Melgar Amilpa, J. F. R. (2012). *¿Mal español o buena seña?: hacia una escritura natural de la lengua de señas* (tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Monsalve, A., Cuetos, F., Rodríguez, J. y Pinto, A. (2002). La comprensión escrita de preposiciones y partículas interrogativas: un estudio en sujetos sordos. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología* 22(3), 133-142. Asturias, España: Universidad de Oviedo. Recuperado de <https://sid.usal.es/idocs/F8/ART10265/compression.pdf>
- Newcombe, N. S. y Huttenlocher, J. (2003). *Making Space: The Development of Spatial Representation and Reasoning*. Massachusetts, Estados Unidos: MIT Press.
Recuperado de <https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=MUJhhDH2M50C&oi=fnd&pg=P>

P11&ots=QC6NV5fc7Q&sig=A9LrNShfOoUMnvomL9Pq3hRSqms&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

- Nieto Rodríguez, M. (2007). *Una propuesta sobre las preposiciones en español y su enseñanza en L2* (tesis de maestría). Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- Radelli, B. (1997). Significados sintácticos. *Estudios de lingüística formal*. México: El Colegio de México.
- (2001). Una aplicación de la lingüística: la logogenia. *Dimensión Antropológica*, 23, 51-72. Recuperado de <http://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/?p=652>
- Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Sintaxis 2*. Madrid, España: Real Academia de la lengua española.
- (2019-2020). *Diccionario de la lengua española* [versión electrónica]. Madrid, España: Real Academia Española, <https://dle.rae.es>
- Rimassa, C. y Fernández-Silva, S. (2014). Conceptualización del espacio y su relación con el desarrollo cognitivo: un estudio piloto en el español de Chile. *Alpha*, (38). Recuperado de https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22012014000100010
- Romo Simón, F. (2016). *Un análisis cognitivista de las preposiciones espaciales del español y su aplicación a la enseñanza de E/LE* (tesis doctoral). Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España.
- Rusell, G. S. (2016). *La escritura en sordos. Una propuesta metodológica para trabajar la sintaxis y el léxico desde el enfoque de español como lengua segunda y extranjera* (tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid, Madrid, España.

- Talmy, L. (2000). *How Languages Structures Space. Toward a Cognitive Semantics, 1*.
Massachusetts, Estados Unidos: MIT Press.
- Torres Rangel, M. C. (2008). *La escritura por medio de la mensajería de texto en estudiantes adolescentes sordos*. Caracas, Venezuela: UPEL-Instituto Pedagógico de Caracas.
Recuperado de
http://www.ufrgs.br/niee/eventos/RIBIE/2008/pdf/escritura_mensaje_texto.pdf
- Tversky, B. (2005). Functional significance of visuospatial representations. *The Cambridge Handbook of Visuospatial Thinking*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press. Recuperado de
https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=m91B8zm_1qgC&oi=fnd&pg=PA1&ots=korbYspzvp&sig=T09R5-BLcbbB2OcJyaSIOgZswos&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false
- Tversky, B. y Lee, P. (1998). How space structures language. *Spatial cognition*. Berlín, Alemania: Springer. Recuperado de https://www.cosy.informatik.uni-bremen.de/spp/WSV/SPP_onlines/BuchSC_I/Tversky_Lee_1998_HowSpace.pdf
- Tyler, A. y Evans, V. (2003). *The Semantics of English Prepositions: Spatial Scenes, Embodied Meaning and Cognition*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.
- Waluch-De la Torre, E. (2007). *Análisis comparado de las preposiciones espaciales en español, portugués y polaco* (tesis doctoral). Universidad de Varsovia, Polonia y Universidad de Granada, España.

ANEXO

El siguiente cuadro reúne los casos que componen el corpus. La columna FORMA DOCUMENTADA contiene los ejemplos tal como se documentaron en las redes sociales. Se agregaron acentos y mayúsculas para facilitar la lectura, así como letras faltantes cuando fue necesario. La columna FORMA PROPUESTA muestra las preposiciones que pueden aparecer en cada contexto, con base en el sentido del enunciado. Se incluyen casos en que se añaden o se usan preposiciones diferentes. Se añadieron algunos ejemplos que no se incluyeron en el análisis, pero pueden enriquecer la perspectiva del problema.

FORMA DOCUMENTADA	FORMA PROPUESTA
<i>Gracias por invitarme F. Ø Curso de Lengua de Señas Mexicana en Zumpango</i>	<i>Gracias por invitarme F. A Curso de Lengua de Señas Mexicana en Zumpango</i>
<i>Entrevista Ø Dra. M.</i>	<i>Entrevista A/CON Dra. M.</i>
<i>Cuando llegué Ø la casa lo vi la ropa afuera</i>	<i>Cuando llegué A la casa lo vi la ropa afuera</i>
<i>N. me echó Ø la basura a la bolsa de mi ropa</i>	<i>N. me echó A la basura a la bolsa de mi ropa</i>
<i>Cuando puedes ir a conocer Ø esta persona</i>	<i>Cuando puedes ir a conocer A esta persona</i>
<i>Si estoy intentando de escribir Ø una amiga que vive en Tabasco</i>	<i>Si estoy intentando de escribir A una amiga que vive en Tabasco</i>
<i>Voy a hablar Ø alguien</i>	<i>Voy a hablar A alguien</i>
<i>También Ø mismo tiempo otra persona ayudar a corregir</i>	<i>También A [el] mismo tiempo otra persona ayudar a corregir</i>
<i>Cuando estoy recuperado Ø 100% voy a aprender a bailar eso, me encantó mucho a bailar!</i>	<i>Cuando estoy recuperado A [el] 100% voy a aprender a bailar eso, me encantó mucho a bailar!</i>
<i>Hay muchas herramientas que me ayudan Ø sentir música</i>	<i>Hay muchas herramientas que me ayudan A sentir música</i>
<i>Agradezco porque apoyan Ø Comunidad Sorda</i>	<i>Agradezco porque apoyan A [la] Comunidad Sorda</i>
<i>Hola comunidad Sorda queremos invita[r] Ø conferencia sobre discriminación</i>	<i>Hola comunidad Sorda queremos invitar A conferencia sobre discriminación</i>
<i>Así se vio Ø los alumnos de Lengua de Señas Mexicana en CDMX</i>	<i>Así se vio A los alumnos de Lengua de Señas Mexicana en CDMX</i>
<i>Pensando Ø un nuevo carro... En qué marca y modelo gasta menos gasolina?</i>	<i>Pensando EN un nuevo carro... En qué marca y modelo gasta menos gasolina?</i>
<i>Muchas felicidades por el Informe que se dio hoy Ø los Derechos de las personas con discapacidad</i>	<i>Muchas felicidades por el Informe que se dio hoy DE/POR/SOBRE los Derechos de las personas con discapacidad</i>

<i>Felicidades que saliste ∅ la revista, nos das tu autógrafo!!!</i>	<i>Felicidades que saliste EN la revista, nos das tu autógrafo!!!</i>
<i>Muchas horas ∅ estar parado y muy cansado</i>	<i>Muchas horas DE estar parado y muy cansado</i>
<i>Iré al súper de compras ∅ la despensa</i>	<i>Iré al súper de compras POR la despensa</i>
<i>Haciendo diseño ∅ cartel para el IMAL</i>	<i>Haciendo diseño DE cartel para el IMAL</i>
<i>Hola ∅ todos... que tengan buen inicio de semana</i>	<i>Hola A todos... que tengan buen inicio de semana</i>
<i>Yo ∅ vacaciones ir en Chihuahua, quien sordos vivir ∅ centro ∅ Chihuahua?</i>	<i>Yo EN/POR/PARA vacaciones ir en Chihuahua, quien sordos vivir EN centro DE Chihuahua?</i>
<i>Quiere comunicar con Comunidad Sorda y vengan ∅ aprender curso ∅ LSM</i>	<i>Quiere comunicar con Comunidad Sorda y vengan A/PARA aprender curso de LSM</i>
<i>Ahora aprovecha ∅ aprender Curso ∅ LSM</i>	<i>Ahora aprovecha PARA aprender Curso DE LSM</i>
<i>También irán a Praga ∅ el día 11 al 19 de Julio 2020 por aniversario ∅ 20 años, qué emoción!</i>	<i>También irán a Praga DE el día 11 al 19 de Julio 2020 por aniversario DE 20 años, qué emoción!</i>
<i>Pésame descansa en paz ∅ Dios</i>	<i>Pésame descansa en paz CON Dios</i>
<i>En El Portón de av. Miguel Ángel de Quevedo. ∅ Las 12? Mediodía</i>	<i>En El Portón de av. Miguel Ángel de Quevedo. A Las 12? Mediodía</i>
<i>Que lo pases de lo mejor ∅ este día hermoso</i>	<i>Que lo pases de lo mejor EN/∅ este día hermoso</i>
<i>Homenaje a ex presidente ∅ club deportivo</i>	<i>Homenaje a ex presidente DE club deportivo</i>
<i>Estamos allí ∅ baby shower</i>	<i>Estamos allí EN baby shower</i>
<i>Ando ∅ gripa y tos</i>	<i>Ando CON gripa y tos</i>
<i>Cómo vas ∅ el proyecto</i>	<i>Cómo vas CON/EN el proyecto</i>
<i>Porque pueden platicar ∅ videollamada</i>	<i>Porque pueden platicar POR/CON/EN videollamada</i>
<i>Mira amigxs, siempre ando así sin problema platicando ∅ videollamada mientras caminando en la calle</i>	<i>Mira amigxs, siempre ando así sin problema platicando POR/CON/EN videollamada mientras caminando en la calle</i>
<i>No hay intérprete ∅ LSM</i>	<i>No hay intérprete CON/DE/EN LSM</i>
<i>Ayer estaba muy bien, hoy amanecí ∅ cuerpo cortado y no se qué me pasa</i>	<i>Ayer estaba muy bien, hoy amanecí CON cuerpo cortado y no sé qué me pasa</i>
<i>Hoy entré ∅ 10 a 4</i>	<i>Hoy entré DE 10 a 4</i>
<i>Ahora comienza mañana ∅ 8 a 4 todos los días</i>	<i>Ahora comienza mañana DE 8 a 4 todos los días</i>
<i>Luego hay video ∅ repetición, lo subiré</i>	<i>Luego hay video CON/DE repetición, lo subiré</i>
<i>Mi novia compró ese par ∅ zapato y quedó súper cómoda!</i>	<i>Mi novia compró ese par DE zapato y quedó súper cómoda!</i>
<i>Sigo siendo ser persona ∅ bondad</i>	<i>Sigo siendo ser persona DE bondad</i>
<i>El 7 ∅ marzo a las 4 ∅ tarde</i>	<i>El 7 DE marzo a las 4 tarde</i>
<i>Vacuna para influenza 6 ∅ febrero a las 5 ∅ tarde</i>	<i>Vacuna para influenza 6 DE febrero a las 5 DE tarde</i>
<i>Información ∅ coronavirus en México, LSM</i>	<i>Información DE/SOBRE coronavirus en México, LSM</i>
<i>Lengua ∅ Señas ∅ Israel</i>	<i>Lengua DE Señas DE Israel</i>
<i>Quieren estudiar secundaria? hay intérprete ∅ LSM</i>	<i>Quieren estudiar secundaria? hay intérprete DE/EN/CON LSM</i>
<i>Lengua ∅ Señas ∅ Chile</i>	<i>Lengua DE Señas DE Chile</i>
<i>Que investiguen ∅ los hombres!</i>	<i>Que investiguen A los hombres!</i>
<i>El día de hoy viernes ∅ 4 a 6 pm</i>	<i>El día de hoy viernes DE 4 a 6 pm</i>
<i>Hasta nuestro jefe de gobierno no pensó ∅ nuestra necesidad de la interpretación</i>	<i>Hasta nuestro jefe de gobierno no pensó EN nuestra necesidad de la interpretación</i>

Qué le pasa al Capital 21, traer Ø esa intérprete no certificada ni cualificada	Qué le pasa al Capital 21, traer A esa intérprete no certificada ni cualificada
El mes Ø noviembre del Sordo!	El mes DE noviembre del Sordo!
Video sobre la propuesta de reunir Ø los líderes Sordos de la República Mexicana sobre la Educación Bilingüe	Video sobre la propuesta de reunir A los líderes Sordos de la República Mexicana sobre la Educación Bilingüe
Vealooooo video un poco Ø buen humor también aprovecharlo y no te olvides regalarme compartir	Vealooooo video un poco DE buen humor también aprovecharlo y no te olvides regalarme compartir
Tiene que ver video completo ándale tú no imagina [EMOJIS] etiquetaloooo Ø alguien tus amigos y amigas	Tiene que ver video completo ándale tú no imagina [EMOJIS] etiquetaloooo A alguien tus amigos y amigas
Quiero explicar sobre mi experiencia Ø mi trabajo aquí Ø Puerto Vallarta y también quiero presumir un ratito	Quiero explicar sobre mi experiencia CON/EN/SOBRE mi trabajo aquí EN Puerto Vallarta y también quiero presumir un ratito
Solo quería contar Sobre sordos solos Ø México también al final pregúntame y saludame eeh	Solo quería contar Sobre sordos solos EN México también al final pregúntame y saludame eeh
Veremos hoy Ø noche a las 8pm en plaza universitaria por VIPS (Metro Zapata)	Veremos hoy EN/POR/A [la] noche a las 8pm en plaza universitaria por VIPS (Metro Zapata)
Vivo en Centro Ø Chicago	Vivo EN Centro de Chicago
Queremos invitar Ø un niño sordo para actor trabaja Ø una película	Queremos invitar A un niño sordo para actor trabaja EN una película
Cuento Ø LSM muy padrísimos para todos entender	Cuento EN/CON LSM muy padrísimos para todos entender
Noticias Ø LSM en GDL	Noticias EN LSM en GDL
Aprovechar Ø venir a conocerlo, convivir Ø amigos y también ahí vende boletos para mañana	Aprovechar PARA venir a conocerlo, convivir CON amigos y también ahí vende boletos para mañana
Aún sigo trabajo pero ahorita estoy descanso un ratito y aprovechar Ø hacer grabado en vivo	Aún sigo trabajo pero ahorita estoy descanso un ratito y aprovechar PARA hacer grabado en vivo
Ando Ø camino para llegar	Ando DE/EN camino para llegar
Hermano y yo fuimos por ubicación viajes equipo D.F. para partidos Ø futbol en Xochitepec, Cuernavaca!!!	Hermano y yo fuimos por ubicación viajes equipo D.F. para partidos DE futbol en Xochitepec, Cuernavaca!!!
A todo te saludo Ø Día Ø padres felicidades a todos	A todo te saludo DE/EN/POR Día DE padres felicidades a todos
Por favor me apoyan Ø compartir y gracias	Por favor me apoyan A compartir y gracias
Ya le marque y mensaje a N. no contestar y está apagado su celular y creo [q]ue esta apagado mando Ø buzón de voz me contestó Telcel no me contesta	Ya le marqué y mensaje a N. no contestar y está apagado su celular y creo [q]ue esta apagado mando A buzón de voz me contestó Telcel no me contesta
Si conocer Ø su mamá de mi amiga N. era acompañado en jardín escuela en Iztapalapa	Si conocer A su mamá de mi amiga N. era acompañado en jardín escuela en Iztapalapa
Su evento de ballet Ø mi hija	Su evento de ballet DE mi hija
Estamos allí Ø baby shower	Estamos allí EN baby shower
Estamos Ø pulquería	Estamos EN pulquería
Mejor modelo Ø celular!!	Mejor modelo DE celular!!
Ø Las bibliotecas hay libros	EN las bibliotecas hay libros
Los amo sordos y especialmente Ø niños sordos y cultura	Los amo sordos y especialmente A niños sordos y cultura

<i>Hoy es una gran final de partido Ø futbol de sordos Jalisco vs DF a partir a las doce</i>	<i>Hoy es una gran final de partido DE futbol de sordos Jalisco vs DF a partir a las doce</i>
<i>Los padres piden Ø sus hijos apoyo a interpretar desde pequeño</i>	<i>Los padres piden A sus hijos apoyo a interpretar desde pequeño</i>
<i>Creemos que aprender LSM no se trata Ø conocer un sinnúmero de vocabulario</i>	<i>Creemos que aprender LSM no se trata DE conocer un sinnúmero de vocabulario</i>



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

ACTA DE EXAMEN DE GRADO

No. 00418

Matricula: 2183800877

Análisis cognitivo de la omisión de las preposiciones *a, con, de, en, para* en el español escrito por señantes de Lengua de Señas Mexicana

Con base en la Legislación de la Universidad Autónoma Metropolitana, en la Ciudad de México se presentaron a las 10:00 horas del día 24 del mes de mayo del año 2021 POR VÍA REMOTA ELECTRÓNICA, los suscritos miembros del jurado designado por la Comisión del Posgrado:

DR. JULIO CESAR SERRANO MORALES
DRA. ARACELI ENRIQUEZ OVANDO
DRA. MIROSLAVA CRUZ ALDRETE



Bajo la Presidencia del primero y con carácter de Secretaria la última, se reunieron para proceder al Examen de Grado cuya denominación aparece al margen, para la obtención del grado de:

MAESTRA EN HUMANIDADES (LINGUISTICA)

DE: ANA LAURA OTHON VARELA

y de acuerdo con el artículo 78 fracción III del Reglamento de Estudios Superiores de la Universidad Autónoma Metropolitana, los miembros del jurado resolvieron:

Aprobarla

Acto continuo, el presidente del jurado comunicó a la interesada el resultado de la evaluación y, en caso aprobatorio, le fue tomada la protesta.

ANA LAURA OTHON VARELA
ALUMNA

REVISÓ

MTRA. ROSALIA SERRANO DE LA PAZ
DIRECTORA DE SISTEMAS ESCOLARES

DIRECTOR DE LA DIVISIÓN DE CSH

DR. JUAN MANUEL HERRERA CABALLERO

PRESIDENTE

DR. JULIO CESAR SERRANO MORALES

VOCAL

DRA. ARACELI ENRIQUEZ OVANDO

SECRETARIA

DRA. MIROSLAVA CRUZ ALDRETE

El presente documento cuenta con la firma –autógrafa, escaneada o digital, según corresponda- del funcionario universitario competente, que certifica que las firmas que aparecen en esta acta – Temporal, digital o dictamen- son auténticas y las mismas que usan los c.c. profesores mencionados en ella